



ATV-1



Úsporná digitální termohlavice
Úsporná digitálna termohlavica
Energy-saving digital thermo-valve
Economisirea energiei prin termo valva
Cyfrowy siłownik do ogrzewania
Energiatakarékos digitális termoszelep
Экономичная цифровая термоголовка

Varování!	Varovanie!	Warning!	Avvertizare!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
Před montáží úsporné digitální termohlavice si přečtete návod k obsluze. Podklady uschovejte pro případ pozdějšího vyhledávání a přiložte je k zařízení, pokud jej budete předávat dále. S úspornou digitální termohlavici ATV-1 jste si koupili programovatelné regulační zařízení topných těles, které může být použito k regulaci teploty v uzavřených místnostech, a tím může přispívat ke snížení spotřeby tepelné energie. ATV-1 použijte, prosím, jen k tomuto účelu. Programovací port EUROtronic je určen výlučně pro náš USB programovací adaptér PROGmatic. V žádném případě nepřipojujte jiná zařízení, (není součástí balení!).	Pred montážou úspornej digitálnej termohlavice si prečítajte návod na obsluhu. Podklady uschovajte pre prípad neskoršieho vyhľadávania a priložte ich k zariadeniu, pokiaľ ho budete odovzdávať ďalej. S úspornou digitálnou termohlaviciou ATV-1 ste si kúpili programovateľné regulačné zariadenie vykurovacích telies, ktoré môže byť použité na reguláciu teploty v uzavretých miestnostiach, a tým môže prispievať ku zníženiu spotreby tepelnej energie. ATV-1 používajte, prosím, len na tento účel. Programovací port EUROtronic je určený výlučne pre náš USB programovací adaptér PROGmatic. V žiadnom prípade nepripájajte iné zariadenia, (nie je súčasťou balenia!).	Please read the entire instruction carefully before installing a digital thermo-valve. Please keep this instruction sheet for future reference, as it contains important information. Digital thermo-valve ATV-1 is a programmable control unit of heaters, which is used to control the temperature in closed rooms, what reduce your energy consumption. Please use ATV-1 only for this purpose. Programming port EUROTRONIC is designed exclusively for our USB programming adapter PROGmatic. In any case, do not connect any other devices (not included in the package)!	Va rugam sa cititi cu atentie instructiile inainte de a instala thermo-valva. Pastrati aceste instructiuni si pentru alte consultarii viitoare, deoarece contin informatii importante. Thermo-valva digitala ATV-1 este o unitate de control a caloriferelor folosita pentru a controla temperatura in camerele unde sunt instalate acestea in scopul reducerii de consumului. ATV-1 poate fi folosita numai pentru acest scop. Programarea portului EUROTRONIC este proiectata exclusiv pentru adaptorul nostru PROGmatic tip USB. In oricare caz nu conectati nici un alt device la acest port. (adaptorul nu este inclus in pachet).	Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia prosimy uważnie przeczytać instrukcję. Prosimy zachować tę instrukcję, nawet po zakończeniu instalacji urządzenia. Cyfrowy siłownik do ogrzewania ATV-1 to energetyczny siłownik do ogrzewania z programowaniem dla sterowania grzejników, obwodów grzewczych. Może być stosowany do regulacji temperatury w zamkniętych pomieszczeniach, i tym oszczędzać koszty ogrzewania. Port programowania EUROTRONIC przeznaczony jest wyłącznie dla naszego adaptera USB do programowania PROGmatic. Do urządzenia nie należy podłączać żadnych innych urządzeń (nie wchodzi w skład zestawu!).	Va rugam sa cititi cu atentie instructiile inainte de a instala thermo-valva. Pastrati aceste instructiuni si pentru alte consultarii viitoare, deoarece contin informatii importante. Thermo-valva digitala ATV-1 este o unitate de control a caloriferelor folosita pentru a controla temperatura in camerele unde sunt instalate acestea in scopul reducerii de consumului. ATV-1 poate fi folosita numai pentru acest scop. Programarea portului EUROTRONIC este proiectata exclusiv pentru adaptorul nostru PROGmatic tip USB. In oricare caz nu conectati nici un alt device la acest port. (adaptorul nu este inclus in pachet).	Перед установкой экономичной цифровой термоголовки внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Этот документ сохраняйте при дальнейшем использовании и на случай передачи термоголовки другим пользователям. В комплекте с экономичной цифровой термоголовкой ATV-1 Вы также купили программируемое устройство управления нагревателей, которое может быть использовано для регулирования температуры в закрытых помещениях, что может способствовать снижению энергопотребления. Пожалуйста, ATV-1 используйте исключительно по-назначению. Программный порт Eurotronic используется исключительно для нашего программируемого USB адаптера PROGmatic. Не подключать другие устройства, не входящие в комплект поставки!

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	ATV-1
Provozní napětí:	Prevádzkové napätie:	Operating voltage:	Tensiune de lucru:	Napięcie zasilania:	Üzemi feszültség:	Питание:	3V / DC (2 AA baterie 1,5V / DCAA)
Teplotní rozsah:	Teplotný rozsah:	Temperature range:	Plaja de temperatura:	Zakres temperatury:	Hőmérséklet tartomány:	Температура:	+8...+20 °C
Barva:	Farba:	Color:	Culoare:	Kolor:	Szín:	Цвет:	Bílá/White
Rozměr (D x Š x H):	Rozmer (D x Š x H):	Dimensions (L x W x H):	Dimensiuni (L*W*H)	Wymiary (D x SZ x GR):	Méretek (H x Sz x Ma):	Размеры (д x ш x в):	76,5 x 53,5 x 63 mm
Provedení:	Prevedenie:	Modes:	Modes:	Wykonanie:	Módok	Исполнения:	Termostatické směšovací ventily, elektronické

Nastavení ATV-1 / Nastavenie ATV-1 / Adjustment ATV-1 / Ustawienia ATV-1 / ATV-1 beállítás / Настройка ATV-1



PL
- ręczne
- poprzez adapter USB do programowania PROGmatic!
Za pomocą portu do programowania, za kilka sekund można ustawić parametry ogrzewania oraz trybu energooszczędnego na wszystkich siłownikach EUROtronic!

CZ
- ručně
- přes USB programovací adaptér PROGmatic!
Pomocí programovacího portu v několika vteřinách přenesete Vaše individuálně nastavené hodnoty intervalů vytápění a úsporného provozu na všechny termostatické hlavice EUROtronic!

EN
- manual
- via USB programming adapter PROGmatic!
Using the programming port, in just seconds you can transfer your individually set values of intervals for heating and economic operation to all EUROtronic thermo-valves!

HU
- kézi
- programozás USB-n keresztül PROGmatic adapterrel!
A programozási port használatával néhány másodperc alatt betölthetők az egyénileg meghatározott időintervallumok fűtési értékei és gazdaságos működést biztosít minden EUROtronic termoszelephez!

SK
- ručne
- cez USB programovací adaptér PROGmatic!
Pomocou programovacího portu v niekoľkých sekundách preniesete Vaše individuálne nastavené hodnoty intervalov vykurovania a úspornej prevádzky na všetky termostatické hlavice EUROtronic!

RO
- manual
- prin usb programand adaptorul PROGmatic!
Folosind portul de programare in cateva secunde poti transfera valorile setate pentru incalzire si modul economic catre toate termo-valvele EUROtronic!

RU
- ручная
- Через USB программируемый адаптер PROGmatic!
При помощи программируемого порта в нескольких секундах перенесёте Ваши установленные данные обогрева и экономного режима на все терmostатические головки EUROtronic!

Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

CZ
Energetická úsporná termostatická hlavice ATV-1 (Economical – thermo – valve) je programovatelné regulační zařízení topných těles, které může být použito k regulaci teploty v uzavřených místnostech, a tím může přispívat ke snížení spotřeby tepelné energie.
Funkce:
Manuální režim - měření a kontrola manuálně nastavené teploty .
Automatický režim - přechod dle nastaveného časového programu mezi dvěma teplotami dle nastaveného časového programu:
- komfortní teplota (výrobní nastavení 21°C)
- úsporná teplota (výrobní nastavení 16°C).
Intervaly vytápění a úsporného provozu lze stanovit pomocí volně nastavitelného časového programu.
- 8 individuálně programovatelných spínacích časů na den:
- 4 intervaly vytápění
- 4 intervaly úsporného.
Životnost baterie cca. 5 let (2xAA baterie 1.5V).
Rychlá a jednoduchá instalace.
8 programovatelných spínacích bodů na den.

EN
The energy-saving digital thermo-valve ATV-1 is a programmable regulating device for radiators that can be used to regulate temperature in closed rooms, thus helping to lower heat energy consumption.
Function:
Manual mode - measuring and checking of manually set temperature
Automatic mode - control between two temperatures based on a set time program:
- comfort temperature (factory setting 21°C)
- energy-saving temperature (factory setting 16°C).
Intervals of heating and economic operation can be set using the freely adjustable time program.
- 8 individually programmable switching times per day:
- 4 heating intervals
- 4 economic intervals.
Battery life approx.: 5 years (2xAA batteries 1.5V).
Fast, simple installation.
8 programmable switching points per day .

SK
Energetická úsporná termostatická hlavica ATV-1 (Economical – thermo – valve) je programovateľné regulačné zariadenie vykurovacích telies, ktoré môže byť použité k regulácii teploty v uzavretých miestnostiach, a tým môže prispievať ku zníženiu spotreby tepelnej energie.
Funkcia:
Manuálny režim - meranie a kontrola manuálne nastavenej teploty.
Automatický režim - prechod podľa nastaveného časového programu medzi dvoma teplotami podľa nastaveného časového programu:
- komfortná teplota (výrobné nastavenie 21°C)
- úsporná teplota (výrobné nastavenie 16°C).
Intervaly vykurovania a úspornej prevádzky možno stanoviť pomocou voľne nastaviteľného časového programu.
- 8 individuálne programovateľných spínacích časov na deň:
- 4 intervaly vykurovania
- 4 intervaly úsporného.
Životnosť batérie cca. 5 let (2xAA batérie 1.5V).
Rýchla a jednoduchá inštalácia.
8 programovateľných spínacích bodov na deň.

RO
Economisirea energiei prin termo valva ATV-1 este un sistem programabil pentru calorifere care poate fi folosit pentru a regla temperatura in camerele inchise, ajutand la reducerea consumului de energie.
Modul manual-masoara si verifica temperatura setata manual.
Modul auto-coreleaza doua temperaturi impuse de o setare programata:
- functia confort(temperatura setata de fabrica 21 grade C)
- functia de economisire a energiei (setata de fabrica este de 16 grade C)
Intervalele de incalzire si economic pot fi setate ajustand programul:
- 8 programe separate impartite pe zile
- 4 programe de incalzire
- 4 programe de economisire.
Durata de viata a bateriilor este de 5 ani.
Instalare rapida.
8 puncte programabile pe zi.

(PL)

ATV-1 (Economical – thermo – valve) jest programowalnym urządzeniem do grzejników, które może być zastosowane do regulacji temperatury w zamkniętych pomieszczeniach, czym można zaoszczędzić na energii.

Funkcje:

Tryb manualny - pomiar i kontrola ręcznie ustawionej temperatury.

Tryb automatyczny - wg programu czasowego pomiędzy dwiema temperaturami wg ustawionego programu czasowego:

- temperatura komfortowa (ustawienie z produkcji 21°C)
- temperatura ekonomiczna (ustawienie z produkcji 16°C).

Zakresy ogrzewania i trybu ekonomicznego można ustawić za pomocą programu czasowego.

- 8 programowalnych czasów załączenia / dzień:

- 4 zakresy ogrzewania
- 4 zakresy ekonomiczne.

Żywotność baterii ok 5 lat (2xAA bateria 1.5V).

Szybka i łatwa instalacja.

8 programowalnych załączeń / dzień.

(RU)

Энергосберегающая термоголовка ATV-1 (Economical – thermo – valve) является программируемым регуляционным устройством обогревательных приборов, которое используется в регулировке температуры в закрытых помещениях, и таким образом, снижает потребление энергии.

Функции:

Ручной режим – измерение и контроль над установленной температурой.

Автоматический режим – переход в зависимости от установленной временной программы между двумя температурами:

- комфортная температура (настроено из производства 21°C)
- экономная температура (настроено из производства 16°C)

Интервалы обогрева и экономного режима можно установить при помощи устанавливаемых временных программ.

- 8 самостоятельно программируемых временных программ в день
- 4 интервала обогрева
- 4 интервала экономного режима.

Продолжительность работы батареек примерно 5 лет (2xAA батарейка 1.5V).

Простая и быстрая установка.

8 программируемых временных пунктов в день.

(HU)

Az ATV-1 energiatakarékos digitális termoszelep-vezérlő egy programozható hőmérséklet-szabályzó, mely zárt szobákban, radiátorokhoz használható, elősegítve a hőenergia-fogyasztás csökkentését.

Funkciók:

Kézi üzemmód - a kézzel beállított hőmérséklet alapján méri és vezérli a fűtést.

Automatikus üzemmód - a beállított időprogram két üzemmód szerint szabályoz:

- komfort hőmérséklet (gyári beállítás 21°C)
- energiatakarékos hőmérséklet (gyári beállítás 16°C).

A fűtési időintervallumok a takarékos működtetés érdekében szabadon programozhatók.

- naponta 8 egyénileg megválasztható kapcsolási idő programozható:

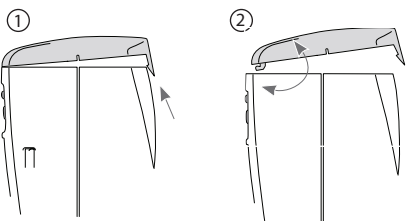
- 4 intervallum fűtéshez
- 4 intervallum takarékos üzemmódhoz.

Az elem élettartama kb.: 5 év (2x AA elem 1.5 V).

Gyors, egyszerű telepítés.

8 programozható kapcsolási pont naponta.

Vložení, výměna baterií / Vlozenie, wymiana baterii / Inserting, replacing batteries / Wkładanie, wymiana baterii / Elem behelyezése és cseréje / Вставка, замена батареек



(EN)

In order to open the battery compartment please push at the marked positions to remove the cover. Then insert the batteries as shown in the illustration. Do not use accumulators! Ensure that the polarity is correct!

Attention:

Never recharge batteries, danger of explosion! Do not short-circuit batteries! Do not disassemble batteries! Take low batteries out of the device immediately. Keep batteries away from extreme warming – danger of leakage! Do not apply used and new batteries together. If needed, clean the battery and the contacts before using them. Keep the batteries away from children. When getting in touch with battery acid instantly irrigate the affected parts with clear water and call a doctor.

(HU)

Az elemtartó rekesz kinyitásához nyomja meg a feledet a megjelölt ponton és emelje le. Ezután helyezze be az elemeket az ábrán látható módon. Ne használjon akkumulátorokat! Ügyeljen a helyes polaritásra!

Figyelem:

Soha ne töltse újra az elemeket, robbanásveszélyes! Ne zárja rövidre az elemeket! Ne szerelje szét elemeket! A lemerült elemeket azonnal vegye ki a készülékből. Az elemeket ne tegye ki túlzott felmelegedésnek - szivárgás veszélyes! Ne használjon vegyesen új és használt elemeket. Ha szükséges, tisztítsa meg az elemeket és a kontaktusokat mielőtt használja őket. Az elemeket tartsa távol a gyermekektől. Amennyiben az elemből kiszivárgó sávvál érintkezik, az érintett részeket azonnal mossa ki tiszta vízzel és forduljon orvoshoz.

(CZ)

Odstraňte kryt baterie stisknutím krytu , jak je označeno. Posuňte (1) a poté jej vytáhněte (2). Vložte baterie do přístroje dle správné polarit! Vraťte kryt zpět.

Varování:

Baterie, které nejsou určeny pro opětovné nabití nikdy znovu nenabíjejte, nepřemostujte – hrozí nebezpečí exploze! Vypotřebované baterie odstraňte ihned z přístroje. Chraňte baterie před silným přehřátím – zvýšené nebezpečí vytečení! Nepoužívejte opotřebované a nové baterie současně! Baterie a kontakty přístroje před vložením dle potřeby očistěte. Baterie udržujte z dosahu dětí, vyvarujte se kontaktu s pleť, očima a sliznicemi. Při kontaktu s bateriovou kyselinou postižené místo okamžitě vypláchněte čistou studenou vodou a obratem vyhledejte lékaře.

(RO)

Înainte de a deschide locașul bateriilor apăsați pe punctele indicate pentru scoatere capacul, urmand a introduce bateriile conform imaginii alaturate. Nu folosiți acumulatori. Respectați polaritatea.

ATENȚIE: nu reincarcați bateriile, pericol de explozie! Nu le desamblati, scoateti in cel mai scurt timp bateriile uzate, tineti departe de sursa de caldura (pericol de scurgere), nu folosiți baterii uzate cu noi impreuna. Daca este nevoie curatati bateriile si contactii înainte de folosire. tineti bateriile departe de copii. Daca intrati in contact cu acidul bateriilor clatiti imediat cu apa din abundenta si solicitati medicul.

(RU)

Снимите крышку батарейки, нажмите на обозначенное место и потяните. Вставьте батарейку, см. картинку. Не используйте аккумуляторы! Обратите внимание на правильную полярность!

Предупреждение:

Батарейки не предусмотрены для повторного заряжения, не заряжайте, не перекрывайте – существует опасность взрыва! Разряженные батарейки необходимо немедленно удалить из устройства. Берегите батарейки от перегрева – существует опасность вытекания кислоты! Не используйте одновременно новые и разряженные батарейки. Батарейку и контакты перед применением очистите. Берегите от детей, не допускайте контакт с кожей, глазами и слизистыми оболочками. В случае попадания батарейной кислоты, пострадавшее место немедленно обмойте чистой холодной водой и вызовите врача.

(SK)

Odstraňte kryt na batérie , v ktorom stlačte vyznačené miesto a zatiahnite. Vložte batérie, viď. obrázok. Nepoužívajte akumulátory! Dávajte pozor na správnu polaritu!

Varovanie:

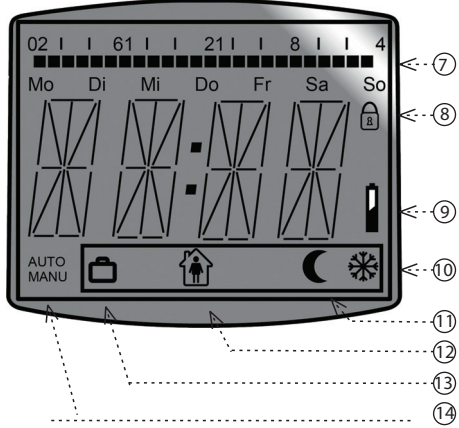
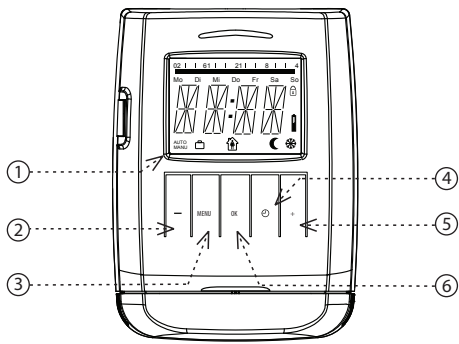
Batérie, ktoré nie sú určené pre opätovné nabitie nikdy znovu nenabíjajte, nepremostujte – hrozí nebezpečie explózie! Vypotrebované batérie odstráňte ihneď z prístroja. Chraňte batérie pred silným prehriatím – zvýšené nebezpečie vytečenia! Nepoužívajte opotrebované a nové batérie súčasne! Batérie a kontakty prístroja pred vložením podľa potreby očistite. Batérie udržiajte z dosahu detí, vyvarujte sa kontaktu s pleťou, očí a sliznicami. Pri kontakte s batériovou kyselinou postihnuté miesto okamžite vypláchnite čistou studenou vodou a obratom vyhľadajte lekára.

(PL)

Usuń obudowę baterii, wykonuje się to poprzez nacisnięcie zaznaczonego miejsca i podciągnięcie. Włóż baterie, patrz rys. Nie stosować akumulatorów! Uwaga na poprawną biegunowość!

Uwaga:

Nie należy ładować baterii które nie są przeznaczone do ponownego ładowania – możliwa eksplozja! Zużyte baterie wyjmij z aparatu . Należy chronić baterie przed mocnym przegrzaniem – grozi wycieknięciem! Nie stosować zużytych i nowych baterii jednocześnie! Baterie i styki aparatu przed włożeniem należy oczyścić. Baterie należy przechowywać z dala od dzieci, nie zaleca się kontaktu ze skórą lub okiem. Przy kontakcie z wyciekami z baterii natychmiastowo należy przemyć wodą miejsce kontaktu, w razie podrażnienia należy zgłosić się po pomoc lekarską .



- | | | | |
|--|---|--|---|
| <p>① Displej
Displej
Display
Afişaj
Wyświetlacz
Kijelző
Дисплей</p> | <p>② Snížit teplotu
Znížit teplotu
Decrease temperature
Controlul temperaturii
Obniżenie temperatury
Hőmérséklet csökkentése
Снизить температуру</p> | <p>③ Tlačítko MENU
Tlačítko MENU
Button MENU
Buton menu
Przycisk MENU
MENU gomb
Кнопка МЕНЮ</p> | <p>④ Tlačítko - funkce timeru
Tlačítko - funkcia timeru
Button - timer function
Buton - funcția temporizate
Przycisk - funkcji timera
Gomb - időzítő funkció
Кнопка - функции таймера</p> |
| <p>⑤ Zvyšit teplotu
Zvyšit teplotu
Increase temperature
Cresterea temperaturii
Zwiększenie temperatury
Hőmérséklet növelése
Повысить температуру</p> | <p>⑥ Tlačítko OK - potvrzení nastavení
Tlačítko OK - potvrdenie nastavenia
OK button - confirm settings
Funcție anti inghet
Przycisk OK - potwierdzenie ustawienia
OK gomb - beállítások megerősítése
Кнопка OK - подтверждение настроек</p> | <p>⑦ Intervaly vytápění
Intervaly vykurovania
Heating times
Timpii de incalzire
Zakresy ogrzewania
Fűtési idő
Интервалы обогрева</p> | <p>⑧ Dětská pojistka aktivní
Detská poistka aktívna
Child lock active
Funcția blocare pentru copii
Zamek aktywny
Gyermekzár aktív
Работает детская защита.</p> |
| <p>⑨ Slabá baterie
Slabá batéria
Battery low
Baterie slaba
Staba bateria
Alacsony elemszint
Слабая батарейка</p> | <p>⑩ Funkce „otvorené okno/ochrana proti mrazu“ aktivní
Funkcia „otvorené okno/ochrana proti mrazu“ aktívna
Window/freeze protection function active
Funcție anti inghet
Funkcja „otwarte okno/ochrona przeciw zamaranianiu“ aktywna
Ablak / fagyvédelem funkció aktív
Функция «открытое окно/защита от мороза»</p> | <p>⑪ Funkce „úsporná teplota“ aktivní
Funkcia „úsporná teplota“ aktívna
Economy temperature active
Funcție economică
Funkcja „ekonomiczna temperatura“ aktywna
Takarékos hőmérséklet aktív
Функция «экономная температура»</p> | <p>⑫ Funkce „komfortní teplota“ aktivní
Funkcia „komfortná teplota“ aktívna
Comfort temperature active
Funcție confort
Funkcja „komfortowa temperatura“ aktywna
Komfort hőmérséklet aktív
Функция «комфортабельная температура»</p> |
| <p>⑬ Funkce „dovolená“ aktivní
Funkcia „dovolenka“ aktívna
Vacation function active
Funcție vacanță
Funkcja „wakacje“ aktywna
Vakáció funkció aktív
Функция «каникулы»</p> | <p>⑭ Režim AUTOMaticky nebo MANUální aktivní
Režim AUTOMaticky alebo MANUálne aktívny
AUTO or MANU mode active
Funcție AUTO sau MANUAL
Tryb AUTOMatyczny lub MANUalny aktywny
AUTO vagy MANU üzemmód aktív
Режим АВТОматически или РУЧной активный</p> | | |

Hlavní nabídka / Hlavná ponuka / Main menu / MENU PRINCIPAL / Główny menu / Főmenü / Главное меню

(CZ)
Tlačítkem MEN se dostanete do hlavní nabídky. Různé body můžete vybrat pomocí tlačítek +/- . Tlačítkem OK vyberete jeden z bodů v nabídce, pomocí +/- můžete měnit hodnoty. OK potvrzuje výběr, tlačítkem MEN se dostanete o jednu úroveň v nabídce nahoru.

- MODE** vybere modus,
AUTO = automatický modus
MANU = manuální modus
- PROG** vytvoření časového programu
TEMP nastavení komfortní a úsporné teploty
ZEIT nastavení data a času
FEMS funkce okno
RES vyřetování funkcí na přístroji
ADAP začátek nové adaptace k přizpůsobení na ventil
URLA prázdninová funkce
INST instalační funkce
OFFS přizpůsobení teploty na místní prostředí

(RO)
Apasand butonul MENU veti intra in setarile apartului. Alegeti una din setari prin apasare + sau -, cu OK selectezi functia iar cu +sau- poti ajusta, iar cu OK CONFIRMI SETAREA. Apasand MENU te intorci la meniul principal pentru a putea selecta alta optiune.

- MODE** SELECTARE MOD FUNCTIONARE
mode-AUTO
mode-MANUAL
- PROG** PROGRAMARE INTERVAL
TEMP SETARE FUNCTIE CONFORT SAU ECONOMIC
ZEIT SETARE TIMP SI DATA
FEMS MOD FEREAȘTRA
RES REȘETARE DISPOZITIV LA SETARILE DE FABRICA
ADAP PORNIREA UNEI NOI CALIBRARI ALE VALVEI
URLA FUNCTIE VACANȚA
INST FUNCTIE DE INSTALARE
OFFS ADAPTAREA TEMPERATURII PER CAMERA

(RU)
Нажатием на кнопку MEN выйдёте в главное меню. Разные пункты выбираете кнопкой +/- . Кнопкой OK выбираете один из пунктов в предложении, кнопкой +/- меняете величину. OK подтверждает выбор, кнопкой MEN возвращаетесь на уровень выше.

- MODE** выбираете модус
AUTO = автоматический модус
MANU = ручной модус
- PROG** создание временной программы
TEMP установка комфортабельной и экономной программы
ZEIT настройка даты и времени
FEMS функция окно
RES удаление функций в устройстве
ADAP начало новой адаптации к приспособления к вентилю
URLA функция каникулы
INST функция настроек
OFFS приспособление температуры к местной обстановке

(SK)
Tlačítkom MEN sa dostanete do hlavnej ponuky. Rôzne body môžete vybrať pomocou tlačítkov +/- . Tlačítkom OK vyberiete jeden z bodov v ponuke, pomocou +/- môžete meniť hodnoty. OK potvrdzuje výber, tlačítkom MEN sa dostanete o jednu úroveň v ponuke nahor.

- MODE** vyberie modus,
AUTO = automatický modus
MANU = manuálny modus
- PROG** vytvorenie časového programu
TEMP nastavenie komfortnej a úspornej teploty
ZEIT nastavenie dátumu a času
FEMS funkcia okno
RES vyřetovanie funkcií na prístroji
ADAP začiatok novej adaptácie k prispôsobeniu na ventil
URLA prázdninová funkcia
INST inštalácia funkcia
OFFS prispôsobenie teploty na miestne prostredie

(PL)
Przyciskiem MEN wchodzimy do głównego menu. Pozycje wybieramy za pomocą przycisków +/- . Przyciskiem OK zatwierdzamy wybór pozycji z menu, +/- zmieniamy wartości. OK potwierdza wybór, MEN powróć do menu o poziom wyżej.

- MODE** wybór trybu,
AUTO = automatyczny
MANU = manualny
- PROG** tworzenie programu czasowego
TEMP ustawienie temperatury komfortowej / ekonomicznej
ZEIT ustawienie daty i czasu
FEMS funkcja okno
RES reset funkcji na aparacie
ADAP Początek nowego adaptowania do zaworu
URLA funkcja wakacyjna
INST funkcja instalacyjna
OFFS dostosowanie do realnej temperatury otoczenia

(EN)
By pressing MENU you will arrive at the set up menu. Please choose one of the items with the Button + or -. With OK you can select one menu item and with the Button + or - they can be adjusted. The button OK confirms the setting. The button MENU leads to the previous level. To select the mode

- MODE** to select the mode
AUTO = automatic mode
MANU = manual mode
- PROG** setting of time programme
TEMP setting of comfort and economy temperature
ZEIT setting of date and time
FEMS window function
RES reset of the device to factory preset
ADAP starting of a new adaptation to adjust the valve
URLA travel function
INST installation function
OFFS adaptation of temperature to the room situation

(HU)
A beállítások menüpontra lépéshez nyomja meg a MENU gombot. Válasszon egy elemet a + vagy - gombokkal. Az OK gombbal beléphet a kiválasztott menüpontra, melyet a + vagy - gombbal állíthat a kívánt értékre. Az OK gombbal erősítse meg a beállítást. A MENU gombbal visszatérhet az előző szintre az üzemmód kiválasztásához.

- MODE** üzemmód választás
AUTO automata üzemmód
MANU kézi üzemmód
- PROG** időprogram beállítása
TEMP a komfort és takarékos hőmérséklet beállítása
ZEIT dátum és idő beállítása
FEMS ablak funkció
RES gyári beállítások visszaállítása
ADAP szelep beállításának indítása új telepítéshez
URLA Vakáció funkció
INST telepítés funkció
OFFS hőmérséklet korrekció

CZ

Pri prvním uvedení do provozu bliká po vložení baterií letopočet. Nyní můžete nastavit datum a čas.
Tlačítkem +/- nastavíte letopočet, OK potvrdíte
Tlačítkem +/- nastavíte měsíc, OK potvrdíte
Tlačítkem +/- nastavíte den, OK potvrdíte
Tlačítkem +/- nastavíte hodinu, OK potvrdíte
Tlačítkem +/- nastavíte minutu, OK potvrdíte
- hotovo
Na displeji se objeví *PREP.* Motorček nyní plně naběhne do inicializační polohy, aby usnadnil instalaci.
Jakmile je ATV-1 schopný instalace, objeví se na displeji *INST.*
ATV-1 se automaticky přepíná z letního na zimní čas. Datum a čas můžete nastavit i později v Nabídce *ZEIT.* Nicméně poté se nedostane ATV-1 do instalační polohy. Při výměně baterií bude nastaven uložený časový program. Zkontrolujte případně přesný čas.

RO

After inserting the batteries for the first time the date will flash on the display. Now, date and time can be set.
Set date with the Button +/- . Confirm with OK
Dupa instalarea bateriilor pentru prima data afisajul va clipi.acum data si timpul poate fi setat.Setati data cu butonul +/-,confirmati cu OK.
SETAREA LUNII+/- APOI OK
OK-SETAREA ZILEI+/- APOI OK
OK-SETAREA ORA+/- APOI OK
OK-SETAREA MINUTE+/- APOI OK
Pe afisaj va aparea *PREP.*acum motorul se va misca spre pozitia de instalare pentru a usura instalarea.De indata ce ATV-1 este gata pentru instalare pe afisaj va aparea *INST.*De asemenea puteti seta data si timpul prin functia *ZEIT* dar in acest caz ATV-1 nu va veni la pozitia de instalare.In cazul in care inlocuiti bateriile programarea aparatului va ramane activa,dar asigurativa ca este valid timpul programat.

RU

После первого включения на дисплее мерцает изображение года. Теперь можете настроить дату и время.
кнопкой +/- настраиваете год, OK подтверждаете
кнопкой +/- настраиваете месяц, OK подтверждаете
кнопкой +/- настраиваете день, OK подтверждаете
кнопкой +/- настраиваете час, OK подтверждаете
кнопкой +/- настраиваете минуту, OK подтверждаете
готово
На дисплее отобразится *PREP.* Двигатель перейдет в начальное положение, для того чтобы упростить установку.
Только что ATV-1 готов к установке, на дисплее отобразится *INST.*
ATV-1 автоматически переключается из летнего на зимнее время. Дату и время можно настроить позже в меню *ZEIT.* Но таким образом ATV-1 не перейдет в начальное положение. В ходе замены батарейки настроится сохраненная временная программа. Проверьте точное время.

SK

Pri prvom uvedení do prevádzky bliká po vložení batérií letopočet. Teraz môžete nastaviť dátum a čas.
Tlačítkom +/- nastavíte letopočet, OK potvrdíte
Tlačítkom +/- nastavíte mesiac, OK potvrdíte
Tlačítkom +/- nastavíte deň, OK potvrdíte
Tlačítkom +/- nastavíte hodinu, OK potvrdíte
Tlačítkom +/- nastavíte minútu, OK potvrdíte
- hotovo
Na displeji sa objaví *PREP.* Motorček teraz plne nabehne do inicializačnej polohy, aby uľahčil inštaláciu.
Akonáhle je ATV-1 schopný inštalácie, objaví sa na displeji *INST.*
ATV-1 sa automaticky prepína z letného na zimný čas. Dátum a čas môžete nastaviť i neskôr v Ponuke *ZEIT.* Avšak potom sa nedostane ATV-1 do instalačnej pozície. Pri výmene batérií bude nastavený uložený časový program. Skontrolujte prípadne presný čas.

PL

Przy pierwszym uruchomieniu po włożeniu baterii miga rok. W tym momencie można ustawić datę i czas.
Przyciskiem +/- ustawiamy rok, OK akceptujemy
Przyciskiem +/- ustawiamy miesiąc, OK akceptujemy
Przyciskiem +/- ustawiamy dzień, OK akceptujemy
Przyciskiem +/- ustawiamy godzinę, OK akceptujemy
Przyciskiem +/- ustawiamy minutę, OK akceptujemy
- gotowe
Na wyświetlaczu pojawia się *PREP.* Silownik startuje do pozycji inicjalizacji, dla łatwiejszej instalacji.
Gdy ATV-1 przygotowany do instalacji, pojawi się na wyświetlaczu *INST.*
ATV-1 przełączy się z czasu letniego na zimowy. Datę i czas można też ustawić później w Menu *ZEIT.*, ale ATV-1 nie przełączy się do trybu instalacyjnego. Podczas wymiany baterii program czasowy zostaje zapisany. Zalecamy sprawdzić ustawiony czas.

EN

After inserting the batteries for the first time the date will flash on the display. Now, date and time can be set.
Set date with the Button +/- . Confirm with OK
Set month with the Button +/- . Confirm with OK
Set day with the Button +/- . Confirm with OK
Set hour with the Button +/- . Confirm with OK
Set minute with the Button +/- . Confirm with OK
- That's it.
On the display *PREP.* will be shown. Now, the motor will completely move to the installation position in order to make the installation easier. As soon as ATV-1 is ready for installation *INST* will be shown on the display.
You can also set date and time via the menu item *ZEIT.* later on. But in case of that, ATV-1 does not move to the installation position. In case of replacing batteries, the stored time programme will remain active. You should check the specific ed time to ensure that.

HU

Az elemek behelyezése után, első alkalommal a dátum villog a kijelzőn - a dátum és idő állítható.
Állítsa be a dátumot a + / - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be a hónapot a + / - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be a napot a + / - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be az órát a + / - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be a percet a + / - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
- Ezzel a dátum és idő beállítva!
A kijelzőn a *PREP.* szöveg fog megjelenni. A motor telepítési pozícióba áll az installáció megkönnyítése érdekében. Amint az ATV-1 készen áll a telepítésre, az *INST* szöveg jelenik meg a kijelzőn.
A dátum és az idő később is beállítható a *ZEIT.* menüpontban. Amennyiben az ATV-1 nem áll be telepítési helyzetbe, cserélni kell az elemet. Elemcsere esetén a tárolt időprogramok aktív maradnak, de ajánlott ellenőrizni!

Instalace, demontáž / Inštalácia, demontáž / Installation, Dismounting / Montare ,demontare / Instalacja, demontaż / Telepítés, Leszerelés / Установка, разборка

CZ

Instalace ATV-1 je možná na všechny známé ventily (viz seznam adaptéř), bez znečištění a vodních fleků, aby se topný vodní okruh nepřerušil.
1. ruční termohlavici zcela roztřoubujte, uvolněte těsnění a odstraňte z ventilu.
2. zvolte vhodný adaptéř a namontujte ho na ventil
3. natočte spojovací kroužek na ventil, příp. na adaptéř
4. nyní nasadte ATV-1 na spojovací část, až slyšitelné zaklapne
Před instalací se postavít v Nabídce na *INST.* Tímto bude instalace usnadněna.

SK

Inštalácia ATV-1 je možná na všetky známe ventily (viď zoznam adaptérov), bez znečistenia a vodných flekov, aby sa vykurovací vodný okruh neprešiel.
1. ručnú termohlavicu úplne roztřoubujte, uvoľnite tesnenie a odstráňte z ventilu.
2. zvolte vhodný adaptéř a namontujte ho na ventil
3. natočte spojovací kroužek na ventil, příp. na adaptéř
4. teraz nasadte ATV-1 na spojovací část, až počutelné zaklapne
Pred inštaláciou sa postavít v Ponuke na *INST.* Týmto bude inštalácia uľahčená.

EN




ATV-1 can be quickly and easily mounted on all common valves (see adapter table). It can be installed without grime and water spots because the heating circuit is not interrupted.
1. Turn the manual thermostat head up completely, loosen the fastening and pull the thermostat off of the valve.
2. Use an appropriate adapter, if required, and push it onto the valve.
3. Screw the connector on the valve or the adapter.
4. Now, you put ATV-1 on the connector until it noticeably clicks into place.
In case of a later installation, please switch in the menu to *INST* before you install the device. Herewith the installation is facilitated.

RO

ATV-1 poate fi montat rapid si usor pe toate valvele comune (vezi tabelul de adaptare)
Poate fi instalat fara murdarie sau pete de apa pentruca circuitul de incalzire nu este intrerupentru
1. scoateti capul termostatat complet, eliberati de sub tensiune si scoateti termostatul valvei
2. folositi un adaptor,daca necesita,si introduceti il in valva
3. infiletati conectorul pe valva sau adaptor
4. acum puneti ATV-1 pe conector pana se clipseaza in suport in caz de o instalare intarziata schimbati in meniu *INST* inainte de instalare pt a usura instalarea.

RU

Установить ATV-1 можно на все известные клапаны (см. список клапанов), без загрязнения и пятен без установления обогревательного контура.
1. Термоголовку полностью развинтите, уплотнение удалите из клапана.
2. Подберите подходящий адаптер и прикрепите его на клапан.
3. Поверните соединяющее колечко на клапан, или на адаптер
4. Теперь, вставьте ATV-1 на соединяющую часть пока не услышите щелчок.
Перед установкой зайдите в меню *INST.* Таким образом, упростите установку.

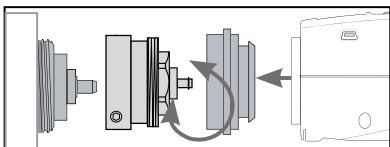
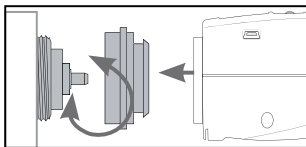
Typ ventilů / Typ ventilů / Type of valves / Tipul de valva / Typ zaworów / Szelep típusok / Тип вентилей	Druh adaptéru / Druh adaptéru / Type of adapter / Tipul de adaptare / Typ adaptera / Adapter típusok / Тип адаптера
Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann rozměr závitu M 30x1.5 Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann rozměr závitu M 30x1.5 Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann thread dimension M 30x1.5 Heimeier, Junkers Landys + Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann fir dimensiune M 30x1.5 Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann wymiar gwintu M 30x1.5 Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann; M 30x1.5 menetmérettel. Heimeier, Junkers Landys+Gyr, MNG, Honeywell, Braukmann Размер резьбы M 30x1.5	Adaptér není nutný+ příložený kolík; jen pro RAV! Adaptér nie je nutný + príložený kolík; len pre RAV! The adapter is not needed + enclosed pin; only for RAV! No adapter required + accompanying pin, only for RAV! Adaptér nie jest potrzebny+ dołączony kolek w zestawie; tylko dla RAV! Nincs szükség adapterre + csap mellékelve; csak RAV-hoz! Адаптер не нужен + прилагаемый штепсель; Только для RAV!
Danfoss RAV (na zdvihátko ventilu musí být nasazen příložený kolík) Danfoss RAV (na zdvihátko ventilu musí být nasadený príložený kolík) Danfoss RAV (insert the adapter pin into the valve lifter) Danfoss RAV (accompanying pin must be plugged on the valve tapped) Danfoss RAV (na podnoszenie zaworu musi być włożony dołączony kolek) Danfoss RAV (az adapter csapját a szelepmelőbe kell helyezni)Danfoss RAV (на толкателе вентиля должен прицепиться штепсель)	
Danfoss RA	
Danfoss RAVL	

PL

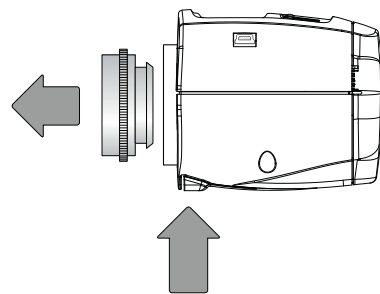
Instalacja ATV-1 możliwa jest na większość zaworów (patrz na listę adapterów).
1. ręczną głowicę termostatyczną należy wykręcić, usunąć uszczelkę i usunąć z zaworu.
2. wybierz odpowiedni adapter i załóż na zawór
3. załóż przęciówkę na zawór lub na adapter
4. załóż ATV-1, z celem kliknięcia
Przed instalowanie zalecamy wejść w menu do *INST.* Pozwoli to na łatwiejszą instalację.

HU

Az ATV-1 gyorsan és egyszerűen felszerelhető minden átlagos szelepre (lásd az adapter táblázatot). A felszerelés nem jár szennyeződéssel és vízfoltokkal a helyiségben, mert a fűtési kör nem szakad meg.
1. Csavarja le és távolítsa el a termoszelep kézi szabályozóját.
2. Válassza ki a megfelelő adaptert és szerelje rá a szelepre.
3. Csavarja az összekötő elemet a szelepre vagy az adapterre.
4. Most helyezze az összekötő elemre az ATV-1 termofejét, amíg érezhetően helyére nem pattan.
Későbbi telepítés előtt kapcsolja be az *INST* menüpontban az eszközinstallálást. Így könnyebb lesz a telepítés.



- CZ** Demontáž
Pro demontáž ATV-1 zatlačte odblokovací pojistku, aby se uvolnil uzávek. Poté sundejte ATV-1 z ventilu.
- SK** Demontáž
Pre demontáž ATV-1 zatlačte odblokovaciu poistku, aby sa uvolnil uzáver. Potom odstráňte ATV-1 z ventilu.
- EN** Dismounting
In order to dismount ATV-1 press the releasing device to loosen the locking device. Now, pull the ATV-1 off of the valve.
- RO** DEMONTAREA
se face apasand clemele de fixare pt eliberare. Acum puteti scoate afara ATV-1 de pe valva..
- PL** Demontaż
ATV-1 nacisnij na blokadę zabezpieczającą, w celu poluzowania. Zdejmij ATV-1 z zaworu.
- HU** Leszerelés
Az ATV-1 leszereléséhez nyomja meg a rögzítési kioldó gombot, majd emelje le a szelepről.
- RU** Разборка
Разбирая ATV-1, нажмите на кнопку разблокирования, чтобы освободить затвор. Снимите ATV-1 из клапана



Adaptace / Adaptácia / Adaptation / Adaptare / Adaptação / Alkalmazás / Приспособление

- CZ**
První instalace: stiskněte OK, dokud se neobjeví ADAP, tím ATV-1 může začít s adaptací. Přístroj se nyní přizpůsobí zdvíhu vašeho typu ventilu. K tomu se ventil nyní několikrát otevře a zavře, aby si osvoji dany koncový bod.
Tento postup může za normálních okolností trvat i několik minut. Po úspěšné adaptaci přejde ATV-1 (SZ) do normálního provozu.
- pokud je nutná nová adaptace, např. když vaše topné těleso v pozici AUS (vypnuto) nechladí, postavte se v Nabitce na ADAP dokud se adaptace neobnoví.
- když se na displeji objeví chyba E2, nasadte SZ na topné těleso a vyjměte krátce baterie, čímž provedete reset.

- PL**
Pierwsza instalacja: nacisnij OK, do momentu wyświetlenia ADAP, po czym ATV-1 może rozpocząć adaptację. Aparat dostosuje pracę do zamontowanego zaworu, zawór kilka razy otworzy się i zamknie, w celu parametryzacji.
Ta operacja może trwać nawet kilka minut. Po poprawnie wykonanej adaptacji ATV-1 (SZ) przełączy się do trybu pracy.
- jeżeli jest wymagana nowa adaptacja, np. w przypadku pozycji grzejnika AUS (wyłączonego) nie grzeje, należy wejść w menu na ADAP dopóki się ponownie nie wykona adaptacja.
- jeżeli pokaże się na wyświetlaczu błąd E2, włóż SZ na kaloryfer i wyjmij na krótko baterie, wykona się reset.

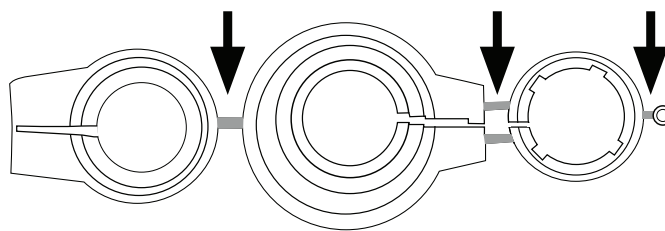
- RU**
Первая установка: нажмите OK, пока не появится ADAP, таким образом ATV-1 начинает приспосабливаться.
Теперь устройство приспособится под тип подъёма вентиля. Вентиль несколько раз откроется и закроется, чтобы привыкнуть к конечному пункту.
Данный процесс может длиться несколько минут. После успешного приспособления ATV-1 (SZ) перейдет в рабочее положение.
- в случае необходимости нового приспособления, напр. Обогревательный прибор в позиции AUS (выключено) не охлаждает, переходите в меню на ADAP, пока приспособление не восстановится.
- в случае ошибки E2, прикрепите SZ на обогревательный прибор и достаньте батарейку и снова вставьте, таким образом, повторно запустите устройство.

- SK**
Prvá inštalácia: stlačte OK, pokiaľ sa neobjaví ADAP, zatiaľ ATV-1 môže začať s adaptáciou. Prístroj sa teraz prispôbi zdvíhu vášho typu ventilu. K tomu sa ventil teraz niekoľkokrát otvorí a zavrie, aby si osvojil daný koncový bod.
Tento postup môže za normálnych okolností trvať i niekoľko minút. Po úspešnej adaptácii prejde ATV-1 (SZ) do normálnej prevádzky.
- pokiaľ je nutná nová adaptácia, napr. keď je vaše vykurovacie teleso v pozícii AUS (vypnuté) nechladí, postavte sa v Ponuke na ADAP dokiaľ sa adaptácia neobnoví.
- keď sa na displeji objaví chyba E2, nasadte SZ na vykurovacie teleso a vyberte krátko batérie, čím prevediete reset.

- RO**
Instalarea initiala: apasati OK pana pe afisaj va apare ADAP asa ca ATV-1 va putea incepe adaptarea. APARATUL se va adapta singur la debitul valvei dvs. Pentru a face asta valva se va deschide si inchide de cateva ori pt a memora capetele de cursa. In unele cazuri acest proces poate dura cateva minute. Dupa adaptare se va reveni la normal. Programarea poate fi necesara din nou daca caloriferul nu se raceste in pozitia AUS, in acest caz se apasa butonul ADAP pana cand va incepe adaptarea din nou. Daca eroarea E2 este afisata pe afisaj asezati ATV-1 langa valva si scoateti bateriile pt a se reseta.

- EN**
Initial installation: Press the button OK until ADAP appears on the display so that ATV-1 will be able to start its adaptation. The device will adapt itself to the stroke of your valve body. To do this the valve will now be opened and closed several times to store the end points. In some cases this process can take a few minutes. After successful adaptation it returns to normal mode.
- Should adaptation become necessary again, e.g. if your radiator does not cool down in the AUS -Position, please press in the menu the button ADAP until adaptation starts again.
- If the mistake E2 is shown on the display place ATV-1 onto the radiator valve and then take the batteries out for a short time in order to execute a reset.

- HU**
Első használat: Nyomja meg az OK gombot az ADAP szöveg megjelenéséig, hogy a ATV-1 elindítsa az alkalmazást. A készülék a felhasznált szelephez igazítja a löket mélységét. Többször nyitja és zárja a szelepet a végpontok tárolásához. Egyes esetekben ez a folyamat néhány percet is igénybe vehet. A sikeres önbeállítás után a készülék visszatér normál üzemmódba.
- Amennyiben a beállítás újra szükségessé válik, mert például a radiátor nem hűl le az AUS pozícióban, nyomja meg a menüben az ADAP gombot az önbeállítás újraindításához.
- Ha a kijelzőn E2 hibakód jelenik meg, vegye ki az elemeket egy rövid időre, majd helyezze vissza, hogy egy reset folyamat visszaállítsa az eszközt.



Základní typy provozu / Základné typy prevádzky / Basic operating modes / Modulile de baza / Podstawowe tryby pracy / Alap üzemmódok / Основные типы рабочего положения

- CZ**
MANU-Modus
V MANU modus reguluje SZ ručně nastavenou teplotu
AUTO-Modus
SZ mění v AUTO-modu odpovídající nastavený časový program mezi dvěma teplotami: Komfortní teplota (pracovní nastavení 21°C)
Úsporná teplota (pracovní teplota 16°C)
Teplotní a úsporné časy mohou být stanoveny prostřednictvím volně nastavitelných časových programů. Denně může být nastaveno max 8 spináčích bodů (4 topné a 4 úsporné). SZ má výrobcem dané následující přednastavení:
Topný čas:
Topení a komfortní teplota
Výrobní nastavení: 1. topný čas, v 7hod
Úsporný čas:
Spuštění úsporné teploty
Výrobní nastavení: 1. úsporný čas, ve 22hod.

- RO**
MODUL MANUAL-ATV1 regleaza manual temperatura setata
MODUL AUTOMAT ATV1 schimba temperatura in functie de programul setat
Temp de confort(setare de fabrica 21 grade C)
Temp economic(setare de fabrica 16 grade C)
Timpul de incalzire si economic poate fi specificat in programul ajustat.Este posibil a seta 8 parametri (4 de incalzire si 4 de economie). ATV-1 are urmatoarele setari de fabrica;
-timp de incalzire
-incalzire functie confort(setari de fabrica:primul timp de incalzire ora 07:00)
-timp economic
-scaderea temperaturi pana la mod economic(setare de fabrica :primul timp economic ora 22:00).

- RU**
MANU - модус
В MANU модусе регулирует SZ установленную вручную температуру.
AUTO модус
SZ меняет в AUTO модусе соответствующую установленную временную программу между двумя температурами:
Комфортная температура (рабочая установка 21°C)
Экономная температура (рабочая установка 16°C)
С помощью свободно настраиваемых временных программ устанавливаются различные температурные и экономные режимы. Ежедневно можно установить до 8 программ (4 обогревательных и 4 экономных). У SZ существуют предустановленные производителем программы:

- SK**
MANU-Modus
V MANU modus reguluje SZ ručne nastavenú teplotu
AUTO-Modus
SZ mení v AUTO-móde odpovedajúci nastavený časový program medzi dvoma teplotami: Komfortná teplota (pracovné nastavenie 21°C)
Úsporná teplota (pracovná teplota 16°C)
Teplotné a úsporné časy môžu byť stanovené prostredníctvom voľne nastaviteľných časových programov. Denne môže byť nastavených max 8 spináčích bodov (4 vykurovacie a 4 úsporné). SZ má výrobcem dané nasledujúce prednastavenia:
Vykurovací čas:
Vykurovanie a komfortná teplota
Výrobné nastavenie: 1. vykurovací čas, v 7hod
Úsporný čas:
Spustenie úspornej teploty
Výrobné nastavenie: 1. úsporný čas, v 22hod.

- PL**
MANU-Modus
V MANU modus reguluje SZ wg ręcznie wprowadzonej temperatury
AUTO-Modus
SZ zmienia w AUTO-trybie odpowiedni program czasowy pomiędzy dwiema temperaturami:
Temperatura komfortowa (ustawienie 21°C)
Temperatura ekonomiczna (ustawienie 16°C)
Temperatura i czas mogą być zmienione w programach czasowych. W dniu może być ustawionych maks. 8 punktów załączeń (4 komfortowe i 4 ekonomiczne). SZ ma z produkcji ustawione:
Czas trybu komfortowego:
Temperaturę komfortową i ekonomiczną
Ustawienie z produkcji: 1. czas trybu komfortowego, o 7 godz.
Czas trybu ekonomicznego:
Sterowanie wg temperatury ekonomicznej
Ustawienie z produkcji: 1. czas trybu ekonomicznego, o 22 godz.

- HU**
MANU - üzemmód
MANU üzemmódban az ATV-1 a kézzel beállított hőmérséklet szerint szabályoz.
AUTO - üzemmód
AUTO üzemmódban az ATV-1 a beállított időprogramnak megfelelő ütemezéssel szabályoz és vált a két hőmérsékletre: komfort hőmérséklet (gyári 21 ° C)
takarékos hőmérséklet (gyári 16 ° C)
A fűtési és takarékos időszakok adhatók meg a beállított időprogramokban. Naponta 8 kapcsolási pont (4 fűtés és 4-szer gazdaság) adható meg. Az ATV-1 gyári alapbeállításai:
Fűtés idő:
Fűtés komfort hőmérsékleten (gyári beállítás: 1. fűtési idő 07:00)
Takarékos idő:
Működés takarékos hőmérsékleten (gyári: 1. takarékos idő 22:00).

Время обогрева:
Обогрев и комфортная температура
установка из производства: 1-ое время обогрева, в 7 часов
экономное время
включение экономной температуры
установка из производства: 1-ое экономное время, в 22 часа.

CZ

Prostřednictvím SZ můžete denně nastavit 4 topné a 4 úsporné časy – pro každý den samostatně nebo pro více dnů najednou (denní bloky).
TAG1 (DEN1) až TAG7 představuje daný den týdne, pondělí až neděle
Tvorba denních bloků:
T1-5= stejný program pondělí až pátek
T1-6= stejný program pondělí až sobota
T1-7= stejný program pondělí až neděle
- při nenaprogramování dnů zůstane aktivní nastavení od výrobce
Nastavení individuálního programu
Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte složku Menu. Pak stiskněte OK
Na displeji se objeví TAG1 pro pondělí.
Tlačítky +/- zvolte den/blok. Potvrďte OK
Tlačítky +/- nastavte začátek 1. topné doby (symbol...). Potvrďte OK
Tlačítky +/- nastavte začátek 1. úsporné doby (symbol...) Potvrďte OK
Nyní můžete vložit příp. 2., 3. a 4. topné/úsporné období
Pokud nechcete nastavovat žádné další topné/úsporné období, potvrďte údaje „----“ tlačítkem OK
Na displeji se objeví další z programovacích dnů.
Pokud nechcete nastavovat žádný další den, opusťte Menu tlačítkem MEN. Když se objeví na displeji teplota, je programování ukončeno.
Jednotlivé dny můžete přepisovat také v rámci bloků

RO

Cu ATV-1 este posibil a seta 4 timpuri de incalzire si 4 timpuri de economie pe zi-cate unul pe zi sau pentru numar de cateva zile.
TAG1 la TAG7 reprezinta zilele de Luni pana Duminica. Adicional corespunzand lui zilelor prezentate ca prescurcate sub bara de menu pe display.
Cconstructia blocului
T1-5 = acelas program de luni pana vineri
T1-6 = acelas program de luni pana sambata
T1-7 = acelas program de luni pana duminica
Pentru zilele neprogramante , setarile din fabrica raman active.
SETAREA UNUI PROGRAM INDIVIDUAL:
Apasand tasta MENU,selectati cu tastele+sau- setarea dorita apoi apasati OK
TAG1 pentru luni este aratata pe afisaj.Selectati ziua sau grupul de zile cu tasta +sau- apoi apasati OK.
Setati inceperea primului interval de incalzire (simbol)cu tasta +sau -.confirmati cu OK
Setati inceperea primului interval economic(simbol)cu tasta+sau-.confirmati cu OK
Acum daca doriti sa setati intervalul 2,3,4 pentrucalzit /economic poate fi introdus si acest interval,iar daca nu doriti acest lucru confirmati “----” cu tasta OK.URMATOAREA zi este afisata .
Daca nu vreti sa setati alita zi parasiti meniul apasand tasta MENU.Daca temperatura este afisata instalarea este gata.

RU

Посредством SZ возможно ежедневно устанавливать 4 обогревательных и 4 экономных режима – для каждого дня самостоятельно или для нескольких дней одновременно (дневные блоки).
TAG1 (ДЕНЬ 1) до TAG7 обозначает определённый день недели, с понедельника по воскресенье.
Создание дневных блоков:
T1-5= одинаковая программа с понедельника по пятницу
T1-6= одинаковая программа с понедельника по субботу
T1-7= одинаковая программа с понедельника по воскресенье
В незапрограммированные дни, функционируют стандартные программы от производителя.
Установка индивидуальной программы
Нажмите MEN. Кнопками +/- выбираете папку Menu. Нажмите OK.
На дисплее появится TAG1 для понедельника.
Кнопками +/- выберите день/блок. Нажмите OK.
Кнопками +/- установите начало 1-ого обогревательного времени (символ...) Нажмите OK.
Кнопками +/- установите начало 1-ого экономного времени (символ...) Нажмите OK.
Не хотите настраивать никаких других режимов, подтвердите данные „----“кнопкой OK.
На дисплее отобразится следующий день для программирования.
Не хотите настраивать никаких других дней, выход из меню при помощи кнопки MEN. Когда отобразится на дисплее температура, программирование закончено.
Отдельные дни можно переписывать в рамках блоков.

SK

Prostrednictvom SZ môžete denne nastaviť 4 vykurovacie a 4 úsporné časy – pre každý deň samostatne alebo pre viac dní naraz (denné bloky).
TAG1 (DEN1) až TAG7 predstavuje daný deň v týždni, pondelok až nedeľu
Tvorba denných blokov:
T1-5= rovnaký program pondelok až piatok
T1-6= rovnaký program pondelok až sobota
T1-7= rovnaký program pondelok až nedeľa
- pri nenaprogramovaní dní zostane aktívne nastavenie od výrobcu
Nastavenie individuálneho programu
Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte zložku Menu. Potom stlačte OK
Na displeji sa objaví TAG1 pre pondelok.
Tlačítkami +/- zvolte deň/blok. Potvrďte OK
Tlačítkami +/- nastavte začiatok 1. vykurovacej doby (symbol...). Potvrďte OK
Tlačítkami +/- nastavte začiatok 1. úspornej doby (symbol...) Potvrďte OK
Teraz môžete vložiť príp. 2., 3. a 4. vykurovacie/úsporné obdobie
Pokiaľ nechcete nastavovať žiadne ďalšie vykurovacie/úsporné obdobie, potvrďte údaje „----“ tlačítkom OK
Na displeji sa objaví ďalší z programovacích dní.
Pokiaľ nechcete nastavovať žiadny ďalší deň, opusťte Menu tlačítkom MEN. Keď sa objaví na displeji teplota, je programovanie ukončené.
Jednotlivé dni môžete prepisovať tiež v rámci blokov

PL

W SZ można ustawić 4 czasy trybu komfortowego i 4 czasy trybu ekonomicznego – dla każdego dnia oddzielnie lub tak samo.
TAG1 (DZIEŃ1) – TAG7 (DZIEŃ 7) oznacza dni tygodnia, poniedziałek – niedziela.
Tworzenie grup dziennych:
T1-5= taki sam program poniedziałek – piątek
T1-6= taki sam program poniedziałek – sobota
T1-7= taki sam program poniedziałek – niedziela
- jeżeli nie zmienić się ustawienia to zostaną ustawienia z produkcji
Ustawienie indywidualnego programu
Naciśnij MEN. Za pomocą przycisków +/- wybieramy Menu i zatwierdzamy OK.
Na wyświetlaczu pojawia się TAG1 dla poniedziałku.
Przyciski +/- wybieramy dzień/grupę dni i zatwierdzamy OK
Przyciski +/- ustawiamy początek 1. trybu komfortowego (symbol...) i zatwierdzamy OK
Przyciski +/- ustawiamy początek 1. trybu ekonomicznego (symbol...) i zatwierdzamy OK
Tak samo można wpisać 2., 3. i 4. czas trybu komfortowego/ekonomicznego
Jeżeli nie chcemy ustawiać kolejne czasy trybów komfortowych/ekonomicznych, to zatwierdzamy „----“ przyciskiem OK
Na wyświetlaczu pojawią się kolejne dni.
Jeżeli nie chcemy ustawiać kolejnego dnia, to wychodzimy z Menu przyciskiem MEN.
Jeżeli wyświetlić się na wyświetlaczu temperatura, programowanie jest zakończone.
Poszczególne dni można przepisywać także w grupie.

EN

With ATV-1 it is possible to set 4 heating and 4 economy times per day – one for each day or one for a block of several days.
TAG1 to TAG7 represent the weekdays from Monday to Sunday. Additionally, the corresponding days are shown as abbreviation below the menu bar on the display.
Block construction:
T1-5 = same programme from Monday to Friday
T1-6 = same programme from Monday to Saturday
T1-7 = same programme from Monday to Sunday
For non-programmed days the factory preset remains active.
Setting of an individual programme:
Press MENU. Select the menu item with the Button + or - . Press OK .
TAG1 for Monday is shown on the display. Select day/block with the Button + or - .
Confi rm with OK .
Set the beginning of the 1st heating time (symbol) with the Button + or - . Confi rm with OK .
Set the beginning of the 1st economy time (symbol) with the Button + or - . Confi rm with OK .
Now, if desired, a 2nd, 3rd or 4th heating/economy time can be entered.
If you do not want to set a further heating/economy time confi rm „----“ with OK .
The next day for programming is shown on the display.
If you do not want to enter a further day, leave the menu with MENU. If the temperature is shown on the display the programming is fi nished.
Within the blocks you can also overwrite single days with differing times.

HU

Az ATV-1 programjában 4 fűtési és 4 takarékos idő állítható be naponta - egy-egy minden napra külön-külön vagy egy blokkban több napon át (napi blokkok).
A TAG1 - TAG7 a hét napjait jelölik hétfőtől vasárnapig a kijelzőn.
A napi blokkok felépítése:
T1-5 = azonos program hétfőtől péntekig
T1-6 = azonos program hétfőtől szombatiig
T1-7 = azonos program hétfőtől vasárnapig
A nem programozott napokon a gyárilag beállított értékek maradnak aktívak.
Egyedi program beállítása:
Nyomja meg a MENU gombot. A + vagy – gombbal válasszon egy menüelemet.
Nyomja meg az OK gombot.
TAG1, hétfő jelenik meg a kijelzőn. Válasszon nap / blokk közül a + vagy - gombokkal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be az 1. fűtési idő (jel) kezdetét a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be az 1. takarékos idő (jel) kezdetét a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot.
Állítsa be a 2., 3. és 4. fűtési / takarékos időket.
Ha nem állít be további fűtési / takarékos időszakokat, erősítse meg a „----“ jelet az OK gombbal.
A kijelzőn a következő nap programja jelenik meg.
Ha nem állít be további napokat, a MENU gombbal lépjen ki a menüből. Ha a hőmérséklet megjelenik a kijelzőn a programozás befejeződött.
A blokkon belül az egyes napok átírhatók különböző időszakokra.

CZ

Stiskněte tlačítko MEN. Prostřednictvím +/- vyberte v Nabídce TEMP. Potvrďte OK.
Tlačítky +/- nastavte komfortní teplotu. Potvrďte OK. Tlačítky +/- nastavte úspornou teplotu. Potvrďte OK.
Funkce AUS: 8°C, funkce ochrany proti mrazu aktivní.
Funkce EIN: ventil je plně otevřený.
Tip: maximální úspory energie docílíte nastavením úsporné teploty o cca 5°C nižší než je komfortní teplota.

PL

Naciśnij przycisk MEN. Za pomocą +/- wybierz z menu TEMP. Zatwierdź OK. Przyciski +/- ustawiają wartość temperatury komfortową. Zatwierdź OK. Przyciski +/- ustawiają wartość temp. ekonomicznej. Zatwierdź OK.
Funkcja AUS: 8°C, funkcja ochrony przeciw zamrażaniu aktywna.
Funkcja EIN: zawór jest otwarty.
Zalecamy: Maks. oszczędność można uzyskać ustawieniem ekonomicznej temperatury o ok. 5°C niższej jak jest temperatura komfortowa

RU

Нажмите кнопку MEN. Кнопкой +/- выберите в меню TEMP. Нажмите OK.
Кнопкой +/- установите комфортную температуру. Нажмите OK. Кнопкой +/- установите экономную температуру. Нажмите OK.
Функция AUS: 8°C, работает функция защиты от мороза.
Функция EIN: вентиль полностью открыт.
Вы достигнете Максимальной экономии, если установите температуру на 5°C ниже комфортной температуры

SK

Stlačte tlačítko MEN. Prostredníctvom +/- vyberte v Ponuke TEMP. Potvrďte OK.
Tlačítkami +/- nastavte komfortnú teplotu. Potvrďte OK. Tlačítkami +/- nastavte úspornú teplotu. Potvrďte OK.
Funkcia AUS: 8°C, funkcia ochrany proti mrazu aktívna.
Funkcia EIN: ventil je plne otvorený.
Tip: maximálnej úspory energie docielite nastavením úspornej teploty o cca 5°C nižšej než je komfortná teplota

RO

Apasa tasta MENU.Selectati din meniul setarea dorita cu tasta +/-,confirmati cu OK.Setati temperatura de confort cu tasta +/-,confirmati cu OK.Setati temperaturaeconomica cu tasta +/-,confirmati cu OK.
Zona AUS: 8 grade C,functia antinghet activa
Zona EIN:valva complex deschisa.
Economisirea maxima se face la o temperatura de 5 grade C sub temperatura de confort.

EN

Press MENU . Select the menu item with the Button + or - . Confi rm with OK . Set comfort temperature with the Button + or - . Confi rm with OK . Set the economy temperature with the Button + or - . Confi rm with OK .
Area AUS: 8°C, freeze protection function is active
Area EIN: valve is completely open
By the way: Maximum energy saving can be obtained with an economy temperature which is about 5 °C below the comfort temperature.

HU

Nyomja meg a MENU gombot. A + vagy – gombbal válasszon egy menüelemet. Nyomja meg az OK gombot. Állítsa be a komfort hőmérsékletet a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot. Állítsa be a takarékos hőmérsékletet a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot.
AUS funkció: 8 °C, fagyvédelem funkció aktiv
EIN funkció: szelep teljesen nyitva
Tipp: maximális energia megtakarítás érhető el, ha a takarékos hőmérséklet 5 °C-al alacsonyabb a komfort hőmérsékletnél.

CZ

Tlačítka +/- je možná změna pokojové teploty v jakémkoli okamžiku. V modu AUTO zůstane toto nastavení až do dalšího sepnutí. Poté přepne SZ opět do nastaveného programu.

RO

CU tastele + sau -puteti seta temperatura in camera oricand.In modul AUTO tem ramane setata pana cand se modifica ,programul ramanand activ din nou.

RU

Кнопкой +/- меняете комнатную температуру в любой момент. В режиме AUTO остаются данные настройки до следующей коммутации. Затем переключить SZ в настроенную программу.

SK

Tlačítkami +/- je možná zmena izbovej teploty v akomkoľvek okamihu. V móde AUTO zostane toto nastavenie až do ďalšieho zopnutia. Potom prepne SZ opäť do nastaveného programu.

PL

Za pomocą przycisków +/- można w każdej chwili zmienić temperaturę. W tym trybie zostanie do momentu kolejnego załączenia. Potem przełączy SZ ponownie do ustawionego programu.

EN

With the Button + or - an adaptation of the room temperature is possible at any time. In the AUTOMode it remains active until the next switch point is reached. Now, the usual programme becomes active again.

HU

A + vagy - gombokkal bármikor áállíthatjuk a szoba hőmérsékletét. Az AUTO üzemmód aktív marad, a következő kapcsolási ponttól a beállított időprogram szerint fog működni az eszköz.

Další funkce / Ďalšie funkcie / Further functions / Alte functii ale aparatului / Inne funkcie / További funkciók / Прочие функции

CZ

Funkce časovač
Tlačítkem Timer vyvoláte funkci časovač. Touto funkcí nastavíte oblíbenou teplotu pro volitelné časové období. Toho se dá využít např. při párty.
Stiskněte symbol hodiny. Nejdříve se objeví čas, pro který se má stanovit časový program. Potvrďte OK. Nyní můžete nastavit požadovanou teplotu. Potvrďte OK.

Offset

Když je teplota citelně odlišná od nastavené teploty, můžete provést teplotní úpravu.
Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte v nabídce OFFS. Potvrďte OK. Na displeji bliká nastavení stupňů 0,0 °C. Nastavte nyní požadovanou teplotní úpravu (+/- 5°C) tlačítky +/- . Potvrďte OK. Ukazatel teploty na displeji se nezmění!

Funkce okno

Po dobu Vaší nepřítomnosti můžete nastavit libovolné teploty. Následně se automaticky rozběhne Vámi nastavený program.
Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte v nabídce URLA. Potvrďte OK. (Na displeji se objeví kufřík). Tlačítky +/- vyberte konec Vaší dovolené/prázdnin (= datum, kdy má program znovu začít regulovat topné časy). Potvrďte OK. Potom zadejte hodinu a potvrďte OK. Na displeji se objeví symbol kufřík. Tlačítkem MEN můžete funkci deaktivovat.

Prázdninová funkce

Po dobu Vaší nepřítomnosti můžete nastavit libovolné teploty. Následně se automaticky rozběhne Vámi nastavený program.
Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte v nabídce URLA. Potvrďte OK. (Na displeji se objeví kufřík). Tlačítky +/- vyberte konec Vaší dovolené/prázdnin (= datum, kdy má program znovu začít regulovat topné časy). Potvrďte OK. Potom zadejte hodinu a potvrďte OK. Na displeji se objeví symbol kufřík. Tlačítkem MEN můžete funkci deaktivovat.

Dětská pojistka

Jako ochranu proti neoprávněnému použití můžete SZ zablokovat.
Držte OK+ symbol hodin současně po dobu 2 sec, dokud se neobjeví na displeji symbol zámek. Po opětovném stlačení obou tlačítek symbol zmizí a tím se zablokování zruší.

Topná pauza/uzavření ventilu

Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte v nabídce MODE. Potvrďte OK. Tlačítky +/- zvolte MANU. Potvrďte OK. Tlačítky +/- nastavte teplotu na displeji do polohy AUS. Ventil se tím uzavře a pracuje bez časového programu. Funkce proti usazování vodního kamene zůstane aktivní 1x týdně. Po topné pauze se přepnete v nabídce do AUTO modu a poté znovu naběhne Vámi nastavený program.

Vrácení se do nastavení od výrobce/ Reset všech funkcí

Stiskněte MEN. Tlačítky +/- vyberte v nabídce RES. Potvrďte OK. Bliká OK. Potvrďte tlačítkem OK. SZ se nyní nachází v původním nastavení od výrobce. Přejděte nyní na první uvedení do provozu.

Funkce ochrana proti mrazu

Pokud teplota klesne pod 6°C, otevře SZ ventil na tak dlouho, dokud teplota nedosáhne min. 8°C. Tím se zabrání zamrznutí topného tělesa.

Funkce ochrana proti mrazu a proti usazování vodního kamene jsou automaticky aktivní.

EN

Timer function The timer function is selected with the timer-button . With this function an user-defi ned temperature for a programmable period can be entered. This can be very useful in case of a party, for example. Press . First, the time for which the time programme has been deactivated is shown. Confi rm with OK . Now, the desired temperature can be set. Confi rm with OK .

Offset

If the perceived temperature signifi cantly differs from the set thermostat temperature a temperature set up can be executed.
Press MENU . Select the menu item with the Button or . Confi rm with OK . The degree setting will fl ash on the display. Now, set up the desired adaptation for the temperature (from -5 up to +5°C) with the Button + or - . Confi rm your entry with OK . The temperature display does not change!

Window function

If you open a window and consequently the temperature drops signifi cantly, ATV-1 will automatically close the heating valve in order to save energy. The display will show . Afterwards, ATV-1 will resume normal operation.
For the set up select in the menu. Confi rm with OK . First, the sensibility is selected with the Button + or - (= high sensibility, = medium sensibility (factory preset), = low sensibility). Confi rm with OK . Now, you enter the time (10 min (factory preset) - 60 min) for which the valve should remain closed. Confi rm with OK .

Travel function For the time you are absent you can select an individual temperature. After this period the originally defi ned programme becomes active again.Press MENU . Select the menu item . Confi rm with OK (suitcase appears on the display). Select with the Button + or - the end of the travel function (= date of the commencement of the regular heating times). Confi rm with OK . Set the time and confi rm with the button OK . The signal appears on the display. Now set the temperature and confi rm with OK . appears on the display. With MENU the function can be deactivated. Child lock You can lock ATV-1 to protect the device from unauthorized activation. Press the buttons OK + at the same time for about 2 seconds until the signal appears on the display in order to lock the device. By using this button combination again the symbol disappears and you release the lock.

Heating pause – Closing the ATV-1 Press MENU . Select the menu item with the Button + or - . Confi rm with OK . Select and confi rm with OK . Set the temperature on the display to . The valve is now closed and will work without a time programme. The calcifi cation protection function remains active once a week. After the heating pause you switch in the menu to the AUTO-mode and the personally set programme will be executed again.

LCD standby indicator

Press MENU . Select the menu item with the Button + or - . Confi rm with OK . Select / . After about 30 seconds, the LCD indicator switches into standby mode. By pressing any button, the display will be activated again. (By removing the battery, standby mode will be reseted). Increases the battery life time. (This function depends on device version)

Going back to factory preset / All reset

Press MENU . Select the menu item with the Button + or - . Confi rm with OK . fl ashes, confi rm with OK . ATV-1 is reset again. Now, proceed as described for the initial operation.

Freeze protection and calcifi cation protection function are active automatically: Freeze protection function If the temperature drops below 6°C, ATV-1 opens the valve until the temperature again rises above 8°C. This prevents the radiators from freezing. Calcifi cation protection function To prevent radiator valves from calcifying ATV-1 is submitted to a calcifi cation protection programme once a week on Friday mornings.

SK

Funkcia časovač
Tlačítkom Timer vyvoláte funkciu časovač. Touto funkciou nastavíte obľúbenú teplotu pre voliteľné časové obdobie. Toho sa dá využiť napr. pri párty.
Stlačte symbol hodiny. Najprv sa objaví čas, pre ktorý sa má stanoviť časový program. Potvrďte OK. Teraz môžete nastaviť požadovanú teplotu. Potvrďte OK.

Offset

Keď je teplota citelne odlišná od nastavenej teploty, môžete previesť teplotnú úpravu.
Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte v ponuke OFFS. Potvrďte OK. Na displeji bliká nastavenie stupňov 0,0 °C. Nastavte teraz požadovanú teplotnú úpravu (+/- 5°C) tlačítkami +/- . Potvrďte OK. Ukazovateľ teploty na displeji sa nezmění!

Funkcia okno

Po dobu Vašej neprítomnosti môžete nastaviť ľubovoľné teploty. Následne sa automaticky rozběhne Vámi nastavený program.
Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte v ponuke URLA. Potvrďte OK. (Na displeji sa objaví kufor). Tlačítkami +/- vyberte koniec Vašej dovolenky/prázdnin (= dátum, kedy má program znovu začať regulovať vykurovacie časy). Potvrďte OK. Potom zadajte hodinu a potvrďte OK. Na displeji sa objaví symbol kufor. Tlačítkom MEN môžete funkciu deaktivovať.

Prázdninová funkcia

Po dobu Vašej neprítomnosti môžete nastaviť ľubovoľné teploty. Následne sa automaticky rozběhne Vámi nastavený program.
Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte v ponuke URLA. Potvrďte OK. (Na displeji sa objaví kufor). Tlačítkami +/- vyberte koniec Vašej dovolenky/prázdnin (= dátum, kedy má program znovu začať regulovať vykurovacie časy). Potvrďte OK. Potom zadajte hodinu a potvrďte OK. Na displeji sa objaví symbol kufor. Tlačítkom MEN môžete funkciu deaktivovať.

Detská pojistka

Ako ochranu proti neoprávnenému použitiu môžete SZ zablokovať.

Držte OK+ symbol hodín súčasne po dobu 2 sec, akoliaľ sa neobjaví na displeji symbol zámok. Po opätovnom stlačení oboch tlačítkov symbol zmizne a tým sa zablokovanie zruší.

Vykurovacia pauza/uzavretie ventilu

Po dobu Vašej neprítomnosti môžete nastaviť ľubovoľné teploty. Následne sa automaticky rozběhne Vámi nastavený program.
Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte v ponuke MODE. Potvrďte OK. Tlačítkami +/- zvolte MANU. Potvrďte OK. Tlačítkami +/- nastavte teplotu na displeji do polohy AUS. Ventil sa tým uzavrie a pracuje bez časového programu. Funkcia proti usazovaniu vodného kamene zostane aktívna 1x do týždňa. Po vykurovacej pauze sa prepnete v ponuke do AUTO módu a potom znovu nabehne Vámi nastavený program.

Vrácenie sa do nastavenia od výrobcu/ Reset všetkých funkcií

Stlačte MEN. Tlačítkami +/- vyberte v Ponuke RES. Potvrďte OK. Bliká OK. Potvrďte tlačítkom OK. SZ sa teraz nachádza v pôvodnom nastavení od výrobcu. Prejdete teraz na prvé uvedenie do prevádzky.

Funkcia ochrana proti mrazu

Pokiaľ teplota klesne pod 6°C, otvorí SZ ventil na tak dlho, akoliaľ teplota nedosiahne min. 8°C. Tým se zabrání zamrznutiu vykurovacieho telesa.

Funkcia ochrana proti mrazu a proti usadzovaniu vodného kamene sú automaticky aktívne.

RO

Funcția TIMER. Această funcție poate fi selectată cu tasta TIMER, cu această funcție un utilizator setează temperatura fara a programa o anumita perioada de timp. Această funcție este utilă de exemplu pentru o petrecere. Prima dată ne uităm ce program afișat urmează a fi dezactivat, confirmăm cu tasta OK și acum putem stabili temperatura dorită confirmând cu OK.

Funcția OFFSET. Dacă temperatura setată diferă de temperatura termostatului atunci putem stabili o nouă setare de temperatura. Apasati tasta MENU alegeți setarea confirmată cu OK, temperatură stabilită va fi intermitentă pe afișaj. Acum setați temperatura dorită (de la -5 la +5 grade C) cu tasta +/- confirmă cu tasta OK. Temperatura de pe afișaj nu se va schimba.

Funcția GEAM DESCHIS. Când deschidem o fereastră și temperatura scade semnificativ ATV-1 va închide complet valva de caldura pentru a economisi energie, afișajul arată acest lucru. După acest lucru ATV-1 va reveni la normal. Pentru a selecta această funcție intrăm în meniu și confirmăm cu OK. Prima dată selectăm sensibilitatea (mare, medie sau scazut) confirmăm cu OK, introducem timpul de la 10 min până la 60 min pentru care valva să ramână închisă, confirmăm cu OK,

Funcția VACANTA, această funcție este utilă pentru atunci când plecăm mai mult timp de acasă sau putem stabili o anumită temperatură, după această perioadă programul inițial revine la normal. Apasati tasta MENU selectați și confirmați cu OK (va apărea o valiza pe afișaj). Selectați cu tasta +/- sfârșitul perioadei de vacanță (data la care încălzirea revine la modul obișnuit) confirmă cu tasta OK, setați ora confirmă cu OK. Semnalul va apărea pe afișaj. Acum puteți seta temperatura dorită confirmând cu tasta OK, apararea pe afișaj. Cu tasta MENU se poate dezactiva această funcție. BLOCAREA PENTRU COPII poate bloca ATV-1 pentru a proteja aparatul de o programare neautorizată. Apasand simultan tastele OK și + timp de 2 secunde până când un semnal va apărea pe afișaj în vederea blocării, iar dacă folosim aceeași combinație de taste putem debloca aparatul disparand de pe afișaj simbolul.

PAUZA DE INCALZIRE- oprind ATV-1 : Apasati tasta MENU ,selectati optiunea cu tasta +sau -,confirm cu OK,selectam si confirm cu tasta OK,setat temp .si pe afisaj deasemenea.Valva este acum inchisa si va lucra fara un program stabilit.Funcția antidepuneri va ramane activa o data pe saptamana.Dupa aceasta pauza de incalzire selectati din meniul modul AUTO si programul setat de dvs. se va relua din nou.

PAUZA AFISAJULUI. Apasa MENU selectati optiunea cutasta +/- confirm cu OK,selectati / dupa 30 sec. Afișajul se va stinge. Apasand orice tasta acesta se va aprinde (dacă schimbăm bateriile această setare se dezactivează). Această funcție ne permite economisirea bateriilor (această funcție depinde de tipul aparatului)

Revenirea la setările din fabrica/resetare generala. Apasa tasta MENU,selectati optiunea cu tasta +/- ,confirm cu OK si ATV-1 este resetat.Pentru programare revenim la paragrafele anterioare.

Funcția anti îngheț și anti depunere este activată automat. Funcția anti îngheț este activată dacă temperatura scade sub 6 grade C, ATV-1 deschide valva pana cand temperatura urca la 8 grade C. Această funcție previne înghețarea caloriferelor. Funcția anti depuneri ajută valva ATV-1 sa nu se blocheze datorita depunerilor de piatra, aceasta fiind supusa la un program de protectie o data pe saptamana vineri dimineata.

PL

Функция Личник

Прзчыскімы Тімер выбірамы функцыю Лічніка. Такą функцыю можна выкарыстаць на акрэслены час, нр. падчас неічакіраваных гошч.

Націскамы symbol zegara. Najpierw pojawi się czas, na który ma być specjalna temperatura. Zatwierdzamy OK. Teraz można ustawić wymaganą temperaturę i zatwierdzamy OK.

Offset

Jeżeli jest temperatura znacznie różniąca się od ustawionej, możemy dokonać korekcji wskazywanej temperatury.

Naciśnij MEN i przyciskami +/- wybieramy z menu OFFS. Zatwierdzamy OK. Na wyświetlaczu miga 0,0 °C. Ustawiamy za pomocą +/- korekcję (+/- 5°C) . Zatwierdzamy OK. Temperatura na wyświetlaczu nie zmieni się!

Функция окно

Jeżeli otworzymy okno i bardzo szybko spadnie temperatura, to SZ automatycznie zamknie zawór, czym zaoszczędzi energię. Na wyświetlaczu pojawi się symbol zimy. Po zamknięciu okna SZ powróci do normalnego trybu.

Dla uruchomienia funkcji wybierz w menu FENS i zatwierdź OK. Można ustawić czułość za pomocą +/- (HIGH= dużа, MID= średnia (domyślnie), LOW= niska). Zatwierdź OK. Wybierz czas 10min-60min (10min= ustawienie domyślne), na który ma być zawór zamknięty . Zatwierdź OK.

Функция wakacyjna

Na czas wakacyjny można ustawić dowolną temperaturę.

Naciśnij MEN. Wybieramy za pomocą +/- w menu URLA. Zatwierdzamy OK. (Na wyświetlaczu pojawi się walizka) . +/- wybieramy koniec wakacji (= datę, od kiedy ma ponownie pracować wg programu czasowego). Zatwierdź OK. Wprowadź godzinę i zatwierdź OK. Na wyświetlaczu pojawi się walizka. Przyciskiem MEN można funkcję dezaktywować.

Охрана против детей

Охрану можно заблокировать SZ.

Przytrzymaj OK+ symbol zegara jednocześnie na 2 sec, do momentu wyświetlenia symbolu zamka. Ponownym naciśnięciem tej kombinacji dojdzie do odblokowania ochrony.

Wyłączenie ogrzewania / zamknięcie zaworu

Naciśnij MEN. Za pomocą +/- wybierz w menu MODE i potwierdź OK. Za pomocą +/- wybierz MANU i potwierdź OK. Za pomocą +/- ustaw wartość na wyświetlaczu do pozycji AUS. Zawór zamknie się i pracuje bez programu czasowego. Funkcja przeciw osadzaniu kamienia będzie uruchomiona 1x w tygodniu. Ponowne włączenie ogrzewania uruchamiamy w menu tryb AUTO, czym aktywujemy program czasowy.

Powrót do ustawień fabrycznych / Reset wszystkich funkcji

Naciśnięciem MEN. Za pomocą +/- wybieramy pozycję RES i zatwierdzamy OK. Miga OK. Zatwierdzamy OK. SZ powróci do ustawień fabrycznych.

Po tej operacji należy powrócić do części uruchomienia siłownika.

Функция охрана против замарзанию

Jeżeli temperatura spadnie do 6°C, SZ otworzy zawór na tak długo, dopóki temperatura nie osiągnie min. 8°C. Zabezpiecza to kaloryfer przed zamrożeniem.

Функция охрана против замарзанию i осадзанию камения są автоматycznie aktywные.

RU

Функция таймера

Кнопкой Timer включаете функцию таймера. Данной функцией настройте любимую температуру для выбранного времени. Используется, например, для вечеринки. Нажмите символ часа. Сначала покажется время, для которого установим временную программу. Нажмите OK. Установите температуру. Нажмите OK. Если температура сильно отличается от настроенной, можно произвести поправку. Нажмите MEN. Кнопкой +/- выберите в меню OFFS. Подтвердите OK. На дисплее мерцает градусник 0,0 °C. Установите поправку температуры (+/- 5°C) кнопкой +/- . Нажмите OK. Показатель температуры на дисплее не поменялся.

Функция окно

Если откроете окно, то таким образом резко снизится температура, SZ закроет вентиль и сэкономит энергию. На дисплее отобразится символ снежинки. После закрытия окна SZ вернется в стандартное рабочее положение. Для настройки выберите в меню FENS. Нажмите OK. Выберите кнопкой +/- чувствительность (HIGH= высокая, MID= средняя (стандартное положение), LOW= низкая). Нажмите OK. Определите время 10мин-60мин (10min= установлено из производства) в течение которого вентиль будет открыт. Нажмите OK.

Функция каникулы

Во время вашего отсутствия, можете установить любые температуры. Затем автоматически включаются установленные программы. Нажмите MEN. Кнопкой +/- выберите в меню URLA. Нажмите OK. На дисплее отобразится символ чемодана. Кнопкой +/- выберите конец отпуска/каникул (= дата, когда программа начнет опять регулировать температуру). Нажмите OK. запрограммируйте час и нажмите OK. На дисплее отобразится символ чемодана. Кнопкой MEN функцию можно отменить.

Детская защита

SZ позволяет осуществить блокировку от нежелательного использования. Держите OK и одновременно символ часов в течение 2с. Пока не отобразится на дисплее символ замка. Снова нажав обе кнопки, символ исчезает и таким образом отменяется блокировка.

Пауза/закрытие вентиля

Нажмите MEN. Кнопкой +/- выберите в меню MODE. Нажмите OK. Кнопкой +/- выберите MANU. Нажмите OK. Кнопкой +/--установите температуру на дисплее в положение AUS. Вентиль закроется и будет работать без временной программы.

Функция против образования накипи работает 1день в неделю. После паузы переключается в меню на AUTO модус и затем включиться Вами установленная программа.

Возвращение к настройкам производителя / удаление всех функций.

Нажмите MEN. Кнопкой +/- выберите в меню RES. Нажмите OK. Мерцает OK. Подтвердите кнопкой OK. SZ перешёл к прежним настройкам производителя. Перейдите к первому запуску в эксплуатации.

Функция защита от мороза.

Если температура снизится ниже 6°C, SZ откроет вентиль, пока температура не достигнет мин 8°C. Таким образом, не замерзает обогревательный прибор. Функция защита от мороза и функция против образования накипи работают автоматически.

HU

Időzítő funkció:

Az időzítő funkció kiválasztásához nyomja meg a Timer gombot. A funkcióval egy megadott időtartamra programozható a felhasználó által beállított hőmérséklet. Hasznos lehet, pl. baráti találkozóznál. Nyomja meg az óra szimbólumot. Először az időtartam jelenik meg, ahol megadhatja mennyi ideig szeretné a beállított hőmérsékletet használni. Nyomja meg az OK gombot. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet. Nyomja meg az OK gombot.

Offset:

Ha az érzékelt hőmérséklet jelentősen eltér a termosztáton beállított hőmérséklettől, akkor állítsa be a korrekciót.

Nyomja meg a MENU gombot. A 3 / - gombokkal válassza az OFFS menüpontot. Nyomja meg az OK gombot. A beállításához a kijelzőn villog a 0,0 °C. Állítsa be a szükséges korrekciós hőmérsékletet (+/- 5°C) a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot. A hőmérséklet kijelzés nem változik!

Ablak funkció

Ha megnyit egy ablakot, és ennek következtében a hőmérséklet jelentősen csökken, az ATV-1 automatikusan zárja a fűtési szelepet, hogy energiát takarítson meg. A kijelzőn „hópehely” szimbólum jelenik meg. Az ablak bezárása után az ATV-1 visszatér a normál működésre. A funkció kijelöléséhez lépjen be a FENS menüpontba. Nyomja meg az OK gombot. Először az érzékenység állítható a + vagy - gombokkal (HIGH= nagy érzékenység; MID = közepes érzékenység (gyári); LOW = alacsony érzékenység). Nyomja meg az OK gombot. Most adja meg azt az időtartamot (10 perc (gyári) - 60 perc között), amely ideig a szelep zárva marad. Nyomja meg az OK gombot.

Vakáció funkció:

Távolítte idejére beállíthat bármilyen egyedi hőmérsékletet. A Vakáció időszak letelte után az eredeti program lesz aktív. Nyomja meg a MENU gombot. A + / - gombokkal válassza ki az URLA menüpontot. Nyomja meg az OK gombot. (a kijelzőn bőröndjelenik meg). Válassza ki a + vagy – gombbal a távollét a végének időpontját (= az az időpont, amikor újra az eredeti program szerint szabályoz a fűtés). Nyomja meg az OK gombot. Állítsa be az időt, és erősítse meg az OK gombbal. A kijelzőn megjelenik a bőrönd szimbólum. Állítsa be a hőmérsékletet és erősítse meg az OK gombbal. A MENU gombbal a funkció kikapcsolható.

Gyerekszár funkció:

Az ATV-1 megvédhető a jogosulatlan vagy nem kívánt használat ellen. Tartsa nyomva az OK és + gombokat egyszerre körülbelül 2 másodpercig, amíg a zár jelzés megjelenik a kijelzőn. A két gomb újra megnyomásával feloldható a zár és eltűnik a zár szimbólum.

Fűtés szünet – Szelep zárása:

Nyomja meg a MENU gombot. A + vagy – gombbal válassza ki a MODE menüpontot. Nyomja meg az OK gombot. Válassza ki a + / - gombokkal a MANU módot, majd nyomja meg az OK gombot. Állítsa AUS állásba a hőmérsékletet a kijelzőn. A szelep most zárva van, és időprogram nélkül működik az eszköz. A vízkő lerakódás elleni védelem hetente egyszer aktiválódik. A fűtési szünet után váltson át AUTO-módba és a beállított program újra elindul.

LCD készenléti jelzőfény

Nyomja meg a MENU gombot. Válasszon a + vagy - gombbal. Nyomja meg az OK gombot. Válasszon / Kb. 30 másodperc után az LCD kijelző készenléti állapotba kapcsol. Bármely gombot megnyomva a kijelző újra aktiválódik. (az elem eltávolítása után, készenléti állapotba kerül). Növeli az akkumulátor élettartamát. (Ez a funkció függ a készülék verziójától)

Gyári beállítások visszaállítása / Minden törlése

Nyomja meg a MENU gombot. A + vagy – gombbal válassza a RES menüpontot. Nyomja meg az OK gombot. Az OK gomb villogni fog. Nyomja meg az OK gombot. Az ATV-1 alaphelyzetbe áll és a leírak szerint kezdi a működést.

A fagyvédelemi és vízkő védelmi funkciók automatikusan aktiválódnak:

A fagyvédelem funkció akkor aktiválódik, amikor a hőmérséklet 6 °C alatt van. Az ATV-1 nyitva tartja a szelepet, amíg a hőmérséklet 8 °C fölé nem emelkedik. A funkció megakadályozza a radiátorok elfagyását.

A vízkő védelmi funkció megelőzi a radiátor szelepek vízkövesedését. Az ATV-1 hetente egyszer, pénteken reggel aktiválja.

CZ

Čištění
Na čištění SZ používejte pouze suchý až lehké navlhčený hadřík. Vyvarujte se používání chemických čističů, protože byste jimi mohli přístroj poškodit.

Staré přístroje
Nevyhazujte staré přístroje a balící materiál do běžného odpadu. Výrobek je recyklovatelný. Bližší informace obdržíte na Vašem obecním úřadě.

RO

Curata
Pentru a curata ATV-1 folositi doar o carpa moale sau umeda. Evitati solventii chimici (este posibil sa distruga aparatul).

Aparatele
Nu aruncati aparatele si ambalajele vechi la gunoi menajer, potfi reciclatate.

RU

Очистка
Для очистки SZ используйте только сухую или влажную тряпочку. Не используйте химических средств, можете повредить устройство.

Старые устройства.
Не выбрасывайте старые устройства и упаковочный материал в мусор. Устройство рециклируемое.

SK

Čistenie
Na čistenie SZ používajte len suchú až ľahko navlhčenú handričku. Vyvarujte sa používaniu chemických čističov, pretože by ste nimi mohli prístroj poškodiť.

Staré prístroje
Nevyhádzajte staré prístroje a baliaci materiál do bežného odpadu. Výrobok je recyklovateľný. Bližšie informácie obdržite na Vašom obecnom úrade.

PL

Czyszczenie
Do czyszczenia SZ należy stosować suchy lub wilgotny ręcznik. Nie należy stosować chemicznego czyszczenia, może to spowodować zepsucie aparatu.

Stare aparaty
Nie należy wyrzucać starych aparatów i opakowań do klasycznego odpadu. Produkt podlega do grupy recyklingu. Więcej informacji można uzyskać w odpowiednim Urzędzie Miasta.

EN

Cleaning
To clean the ATV-1 use only a dry or lightly wet cloth. Avoid chemical solvent – it can probably damage the device.

Used devices
Do not throw old devices and packaging into the household waste. They can be recycled. You receive further information at your local government.

HU

Tisztítás
Az ATV-1 tisztításához használjon száraz vagy enyhén nedves ruhát. Kerülje a vegyi oldószereket - ezek károsíthatják a készüléket.

Elhasználtodott készülékek
Ne dobja a régi készüléket és a csomagolását a háztartási hulladék közé. Ezek újrahasznosíthatóak. További információkért forduljon a helyi illetékesekhez.

Řešení problémů / Riešenie problémov / Problem Solving / Depanarea / Rozwiązywanie problemów / Hibaelhárítás / Решение проблем

CZ

Problém	Příčina	Řešení
	Velmi slabá baterie.	Baterii vyměňte.
Topné těleso nechladne.	Ventil se zcela neuzavře. Eventuálně se přesunul bod uzavření ventilu.	Provedte novou adaptaci (viz Adaptace). Vícekrát ručně pohněte zdvihátkem ventilu – event. není možná adaptace, protože je ventil snad upcán usazeninami vodního kamene, nebo těsnění již neplní svou funkci.
Topné těleso se nezahřívá.	Je v pořádku teplota vody v kotli? Ventil se neotevírá po letní přestávce v topném provozu - upcán usazeninami vodního kamene?	Změňte teplotu vody v kotli. Demontujte ATV-1. Vícekrát ručně nebo nářadím pohněte zdvihátkem ventilu.
E1	Adaptace není možná.	Je zařízení správně namontováno na topné těleso?
E2	ATV-1 není namontováno na topné těleso. Příliš krátký zdvih ventilu nebo příliš slabý výkon baterií.	Namontujte ATV-1. Vícekrát ručně otevřete a zavřete zdvihátko ventilu nebo vložte nové baterie.
E3	Pohyb ventilu není možný.	Je zdvihátko ventilu volně pohyblivé?

SK

Problém	Příčina	Riešenie
	Velmi slabá batéria.	Bateriu vymeňte.
Vykurovacie teleso nechladne.	Ventil sa úplne neuzatvorí. Eventuálne sa presunul bod uzatvorenie ventilu.	Prevedte novú adaptáciu (viď Adaptácia). Viac-krát ručne pohnite zdvihátkom ventilu – event. nie je možná adaptácia, pretože je ventil snád' upchatý usadeninami vodného
Vykurovacie teleso sa nezahrieva.	Je v poriadku teplota vody v kotle? Ventil sa neotvára po letnej prestávke vo vykurovacej prevádzke - upchatý usadeninami vodného kameňa?	Zmeňte teplotu vody v kotle. Demontujte ATV-1. Viackrát ručne alebo náradím pohnite zdvihátkom ventilu.
E1	Adaptácia nie je možná.	Je zariadenie správne namontované na vykurovacie teleso?
E2	ATV-1 nie je namontované na vykurovacie teleso. Príliš krátky zdvih ventilu alebo príliš slabý výkon batérií.	Namontujte ATV-1. Viac krát ručne otvorte a zatvorte zdvihátko ventilu alebo vložte nové batérie.
E3	Pohyb ventilu nie je možný.	Je zdvihátko ventilu voľne pohyblivé?

EN

Problem	Cause	Solution
	Battery is very weak.	Change a battery.
Heater does not get cold.	The valve does not close completely. Or the closing point of the valve moved.	Make a new adaptation (see Adaptation). Repeatedly manually move the valve lifter - or the adaptation is not possible, because the valve has probably got clogged with limescale or the seal is no longer fulfilling its function.
Heater doesn't get hot.	It is everything OK with the water temperature in the boiler? The valve does not open fully after the summer break in heating mode - blocked with limescale?	Change the water temperature in the boiler. Remove ATV-1. Move the valve tappet (lifter) manually or using tools (move several times).
E1	Adaptation is not possible.	Is equipment properly mounted on the heater?
E2	ATV-1 is not mounted on the heater. Too short valve stroke or battery too low to power on!	Install ATV-1. Several times manually open and close the valve tappet (lifter) or insert new batteries.
E3	Valve movement is not possible.	It is freely movable lifter?

RO

Problema	Cauza	Solutie
	Baterie consumata.	Schimbati bateria.
Caloriferul nu se raceste.	Valva nu se inchide complet sau montajul valvei este incorect (valva s-a miscat din locul ei).	Executati o noua adaptare (vedeti la capitolul Adaptare). Miscati manual, repetat valva – sau adaptarea nu este posibila deoarece valva probabil s-a infundat cu calcar sau sigiliul nu isi mai poate indeplini functia.
Caloriferul nu se incalzeste.	Verificati daca totul este OK cu temperatura apei din boiler. Valva nu se deschide complet la inceperea folosirii instalatiei de incalzire (sfarsitul verii), poate fi un blocaj din cauza depunerii de calcar sau altor depuneri.	Schimba temperatura apei in boiler. Deconecteați ATV-1. Mișcă valva manual sau folosește unelte (misc-o de câteva ori).
E1	Montajul nu este posibil (Adaptarea la calorifer nu este posibila).	Ai verificat dacă echipamentul este montat corect în calorifer?
E2	ATV-1 nu este montata pe calorifer. Valva poate fi prea scurta sau chiar defecta ori bateria este consumata.	Instalati ATV-1. De cateva ori manual deschideti si inchideti valva sau introduceti baterii noi.
E3	Valva nu poate misca.	Verificati daca valva se poate misca liber.

PL		
Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
	Bardzo słaba bateria.	Trzeba wymienić baterię.
Grzejnik nie oziębia się.	Zawór nie jest całkowicie zamknięty. Ewentualnie przesunął się punkt zamknięcia uszczelnienia zaworu.	Należy przeprowadzić nową adaptację (patrz Adaptacja – „Dostosowywanie”). Kilka razy ręcznie lub mechanicznie przesunąć popychacz zaworu – ewentualnie adaptacja nie jest możliwa, ponieważ zawór jest prawdopodobnie zatkany kamieniem lub uszczelnienie (uszczelka) nie spełnia już swojej funkcji.
Grzejnik nie rozgrzewa się.	Czy temperatura wody w kotle jest prawidłowa? Zawór nie otwiera się po letnim okresie ogrzewczym – jest zanieczyszczony kamieniem?	Skorygować temperaturę wody kotła. Usunąć urządzenie ATV-1. Kilka razy ręcznie lub mechanicznie przesunąć popychacz zaworu.
E1	Nie jest możliwa adaptacja.	Czy urządzenie jest prawidłowo zamontowane na grzejniku?
E2	Urządzenie ATV-1 nie jest zamontowane na grzejniku. Skok zaworu jest zbyt krótki lub moc baterii jest niewystarczająca.	Namontujcie ATV-1. Więcej razy ręcznie otwórzcie i zamknijcie popychacz zaworu lub włóż nowe baterie.
E3	Nie jest możliwy ruch zaworu.	Czy popychacz zaworu porusza się bez oporów?

HU		
Probléma	Ok	Megoldás
	Nagyon gyengék az elemek.	Cserélje az elemeket újakra.
A fűtőtest nem hűl le.	A szelep nincs teljesen lezárva, vagy nem jó a szelepszárás végpontja.	Indítson el egy új adaptációt, önbeállítást (ADAP funkció). Kézzel többször mozgassa meg a szelepelőt – ha nem végezhető el az önbeállítás, akkor ellenőrizze a tömítést, cserélje, ha szükséges és szüntesse meg az esetleges vízkő lerakódásokat a szelepelőkben.
A fűtőtest nem fűt.	A kazán hőmérséklete rendben van? A szelep nem nyit ki a nyári szünet üzemmód után – a szelep vízkömentes?	Állítsa be a kazán hőmérsékletét a megfelelő értékre. Vegye le az ATV-1 termosztátot és mozgassa meg többször kézzel vagy szerszámmal a szelepelőt.
E1	Az önbeállítás nem lehetséges.	Az eszköz megfelelően van felszerelve és illeszti a fűtőtesthez?
E2	Az ATV-1 nincs felszerelve a fűtőtestre. Túl rövid a szeleplők vagy gyengék az elemek.	Telepítse az ATV-1 termofejét. Többször mozgassa meg kézzel a szelepelőt vagy cserélje az elemeket újakra.
E3	A szelep mozgatása nem lehetséges.	A szelepelő szabadon mozog?

RU		
Проблема	Причина	Решение
	Слабый заряд батарейки.	Замените батарейки.
Нагреватель не охлаждается.	Клапан полностью не закрыт. Очевидно была смещена точка закрытия клапана.	Проведите новую адаптацию. (см. Адаптация). Несколько раз вручную подвигайте вентилем – адаптацию нельзя провести по причине налета водного камня или износа уплотнения.
Нагреватель не нагревается.	Температура воды в котле нормальная? Клапан не открывается после летнего перерыва в работе – заблокирован налетом водного камня?	Отрегулируйте температуру воды в котле. Демонтируйте ATV-1. Несколько раз вручную или инструментом переместите толкатель клапана.
E1	Адаптацию невозможно провести.	Действительно термоголовка правильно установлена на нагреватель?
E2	ATV-1 не установлена на нагреватель. Слишком короткий рабочий ход клапана или малая мощность батареи.	Установите ATV-1. Неоднократно вручную откройте и закройте толкатель клапана или вставьте новую батарею.
E3	Движение клапана невозможно.	Толкатель клапана передвигается свободно?